

Б. Сухой Нарбулакъ.

№ 46 ¹⁾. Литюва.



Грешнэй зюдует Литюва,
Пазынь зюдует Литюва,
Афкинизы авечксэ,
Тятянизы акельксэ,
Сонзы чаўсы афказа,
Паньцы ушуў гудыста.
Сонзы чаўсы тятьказа,
Паньцы ушуў гардайста.

1) Въ этой пѣснѣ и въ слѣдующихъ семь слоговъ съ цезурой послѣ четвертаго слога.

Несчастная проклятая Литюва,
Богомъ проклятая Литюва,
Матюшка ея не любить ее,
Батюшка ея не любить ее,
Ее побьетъ мать ея,
Выгонитъ изъ избы наружу.
Ее побьетъ отецъ ея,
Выгонитъ со двора наружу.

Ульнись чиязь юмамга,
Ульнись чиязь арамга.
Чиязь зыри татаршынь,
Сыри губан зёранянь.
А сон годяўсь бояршынь,
Годяўсь пары цёранинь.
Кая год зон эрякшыньсь,
Кая год зон ацккшыньсь,
Цёра тика чаттыкшыньсь.
Кодась шолкэнь гоцташка.
Кува яки, аварьде,
Кува яки, меляфтэ.
Ки неезе — аварьдизь?
Ки неезе — меляфтызь?
Полэнезы неезе,
Полэнезы рядизе.

Она была просватана, для того чтобы ей пропасть,
Она была просватана, для того чтобы ей погибнуть.
Ее просватали старому татарину,
Старому татарскому мужику.
А она угодила къ барину,
Угодила къ доброму человѣку.
Не знай годъ она жила,
Не знай годъ она пробыла,
Сына маленькаго она родила.
Соткала она свертокъ шелка.
Гдѣ ходить, плачетъ,
Гдѣ ходить, печалуется.
Кто увидѣлъ ее — плачущею?
Кто увидѣлъ ее — печалующеюся?
Муженекъ ее увидѣлъ,
Муженекъ ее примѣтилъ.

— Мекс аварьдят, Литюва,
— Мекс, Литюва, меляфтат?
— Титянь гудыт эль мельц лець?
— Титянь гудыт эль преўс сась?
— Паньти нецька калаца,
— Сайтя шолкэнь гоцташка.
— Кильдян бары ракшынить,
— Кильдян бары алашат.
— Пачтян мон донь, Литюва,
— Пачтян дитянь гудызыт.
— Вийтян мон донь, Литюва,
— Вийтян алянь гудызыт. —
Панць Литюва калацят,
Сайсь Литюва коцташка,
Сайзи цёра тьяканса,
Сайзи цёра эйденза.

— Отчего ты плачешь, Литюва,
— Отчего, Литюва, ты печалуешься?
— Или отцовскій твой домъ вспомнился?
— Или отцовскій твой домъ припелъ тебѣ на умъ?
— Испеки-ка печку калачей,
— Возьми-ка свертокъ шелку.
— Я запрягу хорошихъ коньковъ,
— Я запрягу хорошихъ лошадей.
— Я доставлю тебя, Литюва,
— Я доставлю тебя въ твой отцовскій домъ.
— Я привезу тебя, Литюва,
— Я привезу тебя въ твой родной домъ. —
Испекла Литюва калачи,
Взяла Литюва свертокъ,
Взяла сына дитёнка,
Взяла сына ребёнка.

Полэнезы кильць ракшат,
Полазы кильць алашат.
Весть вачкицьть, пакся ютасть,
Каўкесьть вачкицьть, кафты ютасть.
Колмоцеды вачкидизь,
Окольця нес сынъ пачкицьть.
Каравлиця аatine
Чапкиниизы саизе.
Конелька ланкс атясь прась,
Карксам видис сюкунясь.
— Иля, покщай, сюкуня,
— Мон ведь авуль бояран,
— Грешнэй зюдучт Литюван. —
Пачкицьть сынъ вели курыс,
Ванцызь: ащи велень брумкс.
Саизь цапкаст атятые,

Муженекъ ея запрягъ коней,
Мужъ ея запрягъ лошадей.
Одинъ разъ ударили, проѣхали поле,
Два раза ударили, проѣхали два поля.
Третій разъ ударили,
Достигли они околицы.
Караульщикъ старичекъ
Снялъ свою шапочку.
На колѣнки упалъ старикъ,
Въ поясъ поклонился.
— Не кланяйся, дѣдушка,
— Я вѣдь не барыня,
— Я несчастная проклятая Литюва. —
Дошли они въ середину села,
Смотрять: стоитъ сельскій сходъ.
Сняли шапки старики,

Карксам видьга сюкунясть.
Пачкицьть сынъцист орта лагкс.
Арась карчы вастыця,
Арась ортань банциця.
Лиссь карчышзы дугаза,
Эси сода Литювань.

— Косы, дугай, шкинъ афкам?
— Косы тыринъ дятккнимъ? —
— Афкам ярцый гудыса,
— Тяткам симий гудыса. —
— Аська, дугай, зерьгедеть,
— Аська, дугай, ёфтака. —
— Атька, афкай, зась патькам,
— Сась Литюва, тятякай. —
— Литюванинь госты самс,
— Тесы улимс сонянзы?

Въ поясъ поклонились.
Доѣхали они до ихъ воротъ.
Нѣтъ встрѣчающаго,
Нѣтъ отпирающаго ворота.
Вышла ей навстрѣчу ея младшая сестра,
Не узнала Литювы.
— Гдѣ, сестрица, родимая моя мать?
— Гдѣ кормилецъ мой батюшка? —
— Мать моя въ харчевнѣ,
— Отецъ мой въ кабацѣ. —
— Ступай-ка, сестрица, позови ихъ,
— Ступай-ка, сестрица, скажи-ка. —
— Иди-ка, матушка, пришла старшая сестрица,
— Пришла, батюшка, Литюва. —
— Литювѣ откуда придти,
— И быть ей здѣсь?

— Минь юмамга максыникъ,
— Минь арамга максыникъ. —
Тятязы и аваза
Эсть са ярцый гудыста;
Тятязы и авазы
Эсть са симий гудыста.
Кильдифтиньси ракшатыннь,
Поводезь алапатыннь.
Вишкизимс сон гадызе
Панизь бецька калацяньть,
Столанкс кад'зе коцташкыньть.
Сась афказы кудуў циў,
Сась тятиказы кудуў циў,
Кафты кедест вачкидизь,
Кемень зурыст пурдакшыньзь.

— Мы отдали ее на погибель,
— Мы отадили ее на погубление. —
Отец и мать ея
Не пришли изъ харчевни;
Отец и мать ея
Не пришли изъ кабака.
Велѣла она запречь коней,
Заложить лошадокъ.
На судной лавкѣ она оставила
Испеченное печиво калачей,
На столѣ она оставила свертокъ.
Пришла ея мать домой,
Пришелъ ея отецъ домой,
Всплеснули объими руками,
Сжали свои десять пальцевъ.

Ср. Обр. морд. слов. I, № LXIV («Литова»). Сходна также пѣсня № LIII (Виртява). Съ именемъ Lituva сходная пѣсня у Раазонен, Proben, I, № III.

№ 47. Дова баба.



Дова баба салдатка,
Дованьть колмы цѣраца.
Покш цѣрѣнеть а вечксѣ,
Покш цѣрѣненьть а кельксѣ.
Пирининзы пеззѣ,
И судьризѣ, вадьризѣ,
Кедь бенеды кундызѣ,
Раѹ береккес ветезѣ,
Раѹ береккес ветезѣ,
Чавы суднас каизѣ,
Чавы суднас каизѣ,
Равунь гувалт полдзѣ.
— Прощай, брощай, эйдякай,
— Прощай, горьменецькемат. —

Вдова баба солдатка,
У дровы три сына.
Старшаго сына она не любитъ,
Старшаго сына она терпѣть не можетъ.
Головку его она вымыла,
И вычесала, и охорошила,
На конецъ руки его схватила,
На бережокъ Волги привела его,
На бережокъ Волги привела его,
В пустое судно бросила его,
В пустое судно бросила его,
А по Волгѣ пустила его.
— Прощай, прощай, мой ребеночекъ,
— Прощай, ты мой кормилецъ. —

- Рад бу, афкай, брощалинь,
- Береккедэньть васылан.
- Кедьни веньцьтемс—а сатэ,
- Вайгиль максумс—а маре,
- Вайгиль максумс—а маре,
- Сёрма кучумс—а моле,
- Сёрма кучумс—а моле,
- Ловнэйнэзы а уле.
- Прощай, брощай, авакай,
- Прощай, горьменецькемат,
- Лангксы налянъ галадумс,
- Пильксы понксэнь зуриямс,
- Пильксы понксэнь зуриямс,
- Пильксы каринъ левшыямс. —

-
- Радъ бы, матушка, простить,
 - Я далеку отъ бережка.
 - Ручку протянуть—не достанетъ,
 - Голосъ дать—не услышнть,
 - Голосъ дать—не услышнть,
 - Письмо послать—не дойдетъ,
 - Письмо послать—не дойдетъ,
 - Не будетъ читающаго.
 - Прощай, прощай, матушка,
 - Прощай, ты моя кормилица,
 - До изношенія рубашки,
 - До тѣхъ поръ, какъ разойдутся на ногахъ по ниткамъ швы,
 - До тѣхъ поръ, какъ на ногахъ разойдутся по ниткамъ швы,
 - До тѣхъ поръ, какъ измочалятся на ногахъ лапти. —

Ср. Орк.

№ 48.



Исишь заиѣть одерывась,
Узкынь максуфъ тейтересь,
Покай боцы рунгыза,
Фата алы чамаза.
Кучызи тевс поланза,
Кармафтызи роботас.
Максесь поланцтынь гоймене;
Кармась ловонь гаяма.
Лиссь поланзы варчама:
Коймес кельместь кеденза,
Турвас кельмесь нолгза.
Кафты пилькты кундызе,

Вчера взятая молодушка,
Намедни выданная дѣвушка,
Стань ея подь вышитой рубашкой,
Лицо ея подь фатой.
Послала она мужа своего на дѣло,
Заставила его работать.
Дала мужу своему лопатку;
Онъ началъ кидать снѣгъ.
Она вышла посмотрѣть на мужа:
Руки его примерзли къ лопатѣ,
Сопли его примерзли къ губамъ.
За обѣ ноги она его схватила,

Утум угулц эрьтезе.
Варчтась — полазы кула,
Утум алуў ёкстэзе.
Кода кудуў зувакшнысь,
Покш патызы кеўкстезе:
— Пенерьвени, тонь госа
— Мазый бары полэнет? —
— Ох, покш патяй, батюшай,
— Мон болэнемь цавине;
— Кода варчтынъ, зон гула,
— Утум алуў ёкстэне. —
— Той месьть кармат тейнеме,
— Кода сыть покш начальнякть?
— Велень атят пурпавить,
— Сыняст месьть тон отечат? —
— Авуль ровна полань гис

Объ амбарный уголь она его ударила.
Посмотрѣла — мужъ ея мертвый,
Подъ амбаръ она его всунула.
Когда она вошла въ пѣбу,
Старшая золовка его спросила:
— Золовушка, гдѣ твой
— Красивый, добрый муженёкъ? —
— Охъ, старшая золовушка, сестрица,
— Я ударила своего муженька;
— Когда посмотрѣла, онъ мертвый,
— Подъ амбаръ я его всунула. —
— Что ты будешь дѣлать,
— Когда придутъ старшіе начальники?
— Когда соберутся общественные старики,
— Что ты имъ отвѣтишь? —
— Изъ-за неровнаго (лѣтами) супруга

— Начальникты а пелян!
— А тееть тень мезияк
— Велень атят те ланкса! —

№ 49.



Павань долга мекш ава,
Сырьнинь долга мекш ава!
Авась авуль ультьдяря,
Мекшкетъни як авульть ульть.
Авась думи лифтяма,
И мекшкетъни мельганса.

— Я не боюсь начальниковъ!
— Мнѣ ничего не сдѣлають
— Общественные старики за это! —

Ср. Обр. морд. нар. сл. I, № V (значительно отличающуюся) и LV.

Съ павлиными перьями пчелиная матка,
Съ золотыми перьями пчелиная матка!
Еслибы не была матка,
Не было бы и пчелокъ.
Матка думаетъ полетѣть,
И пчелки за ней.

Козэй гозэй лоткакшнысь,
Козэй гозэй валгыкшнысь?
Пармыца ланкс лоткакшнысь,
Пармыца ланкс валгыкшнысь.
Сезэй даркась эзь ладя,
Сезэй даркась эзь ладя.
Кепеденьзи лапанза,
Вачкидиньзи лапанза.
Чопода вирьц лифтякшнысь,
Килийни ланкс валгыкшнысь.
Сезэй даркась эзь ладя,
Сезэй даркась эзь ладя.
Луга велькса лифтякшнысь,
Кальгуры ланкс валгыкшнысь.
Мелезэнзы туикшнысь,
Седеезы эжекшнэсь.

Гдѣ гдѣ она остановилась,
Гдѣ гдѣ она опустилась?
Она остановилась на крышкѣ улья,
Она опустилась на крышку улья.
Тамъ мѣсто не понравилось,
Тамъ мѣсто не понравилось.
Она подняла свои крылья,
Она ударила своими крыльями.
Въ темный лѣсъ она полетѣла,
На березку она опустилась.
Тамъ мѣсто не понравилось,
Тамъ мѣсто не понравилось.
Поверхъ луга она полетѣла,
Въ кустъ таловника она опустилась.
Онъ понравился ей,
Сердце ея согрѣлось.

Сонзы нардызь ройнецяс,
Сонзы поддэзь нешкенес.
Сон гармакшынысь нальксыме,
Пары сотат тееме,
Кармась медень бурнама.

№ 50. Агута¹⁾.



Агута думась ащиме,
Агута думась гостяма.
— Папцятъ, авакай, гостенець,
— Тон дейтъ, авакай, гостенець,

1) Въ этой пѣснѣ и въ слѣдующихъ восемь слоговъ съ цезурой послѣ пя-
таго слога.

Ее сняли въ роевню,
Ее пустили въ улейкъ.
Она начала играть,
Хорошіе соты дѣлать,
Начала собирать медъ.

Агута вздумала идти сидѣть на посидѣнкахъ,
Агута вздумала пойти погостить.
— Испеки, матушка, гостинець,
— Ты справь, матушка, гостинець,

— Пары сюринь дон доўзерэнь,
— Вадря сюринь дон доўзерэнь. —
— Агут! коў молят ащиме,
— Агут! коў молят гостяма? —
— Кочотофкаў мон патъканинь,
— Кочотофкаў мон эзнанинь. —
Кода тусь Агут ащиме,
Кода тусь Агут гостяма,
Сон зисимь педлит Агут ащсь,
Сон зисимь була Агут кщирьць.
Паргы моцька—сон ве кщире,
Нурды мушка—сон ве кесак,—
Се як ускума пиксышка,
Сон жерды лангынь зиньдийшка.

— Изъ хорошаго хлѣба пшеничнаго,
— Изъ славнаго хлѣба пшеничнаго. —
— Агута! куда ты идешь сидѣть на посидѣнкахъ,
— Агута! куда ты идешь погостить? —
— Въ Кочетовку къ старшей сестрицѣ,
— Въ Кочетовку къ мужу сестры. —
Когда Агута ушла сидѣть на посидѣнкахъ,
Когда Агута ушла погостить,
Семь недѣль Агута сидѣла,
Семь пасмовъ Агута напярала,
Изъ кузова мочекъ она (напярала) одно веретено,
Изъ цѣлаго воза одну пятину, —
(Толщиной) та съ возовую веревку,
Съ нажимающую сверху жердь.

№ 51. Тюгай.



Грешнэй ломань а Тюгай!

Сюдурт ломань а Тюгай!

Полэнезы а вечксэ,

Полэнезы а кельксэ,

Чэфти ацамт а яцэ,

Сэрей брялксэ а путэ,

Лемби чуба а вельте,

Меши ёжес а тарге,

Турва пёсы а палэ,

Ве думнысы а думе,

Ве валнысы а кортэ.

— Подай, болай, Балага!

Несчастный человекъ Тюгай!

Проклятый человекъ Тюгай!

Женушка его не любить,

Женушка его терпѣть не можетъ.

Мягкую постель не стелеть,

Высокую подушечку не кладеть,

Теплой шубой не кроётъ,

Къ груди не прижимаетъ,

Концами губъ не цѣлуеъ,

Одною думой не думаетъ,

Однимъ словечкомъ не говоритъ.

— Женка, женка, Пелагея!

— Мекс тон монь а вечксамак? —

— Полай, болай, а Тюгай!

— Пары полай, а Тюгай!

— Сесты карман вечкемат,

— Зялды афкать юмаўсак. —

— Полай, болай, Балага!

— Кода афкань юмаўса!?

— Потень ашы дофизна,

— Таргинь тюжа оенза,

— Маштынь зедей виинза. —

— Буть' афкать аюмаўсак,

— А карман мон эряма. —

Вачкиць кафты кеденза,

Пурдась кемень зурынза.

Кильдизи алашанза,

Поводези ракинза,

— Отчего ты меня не любишь? —

— Муженекъ, муженекъ, а Тюгай!

— Добрый муженекъ, а Тюгай!

— Тогда я начну тебя любить,

— Когда ты погубишь свою мать. —

— Женка, женка, Пелагея!

— Какъ я погублю свою мать!?

— Я сосалъ ея бѣлое молоко,

— Я вытягивалъ ея желтое сало,

— Я истреблялъ ея сердечную силу. —

— Если ты не погубишь свою мать,

— Я не стану жить (съ тобой). —

Ударилъ онъ обѣими руками,

Сжалъ свои десять пальцевъ.

Заложилъ лошадь свою,

Запрягъ свою клячу,

Арафтызи крилиць пес,
Озафтызи афканза.
— Адика, афкай, вирпѹ
— Пещи лѣмзѣр гочкама. —
— Мень мон вирьга якицяи,
— Пещи лѣмзѣр гочецяи!
— Чуфтыиъ уфтямс вий арась,
— Пещень гочкамс селымть арасьть. —
— Сайтяи мон ги ланкс ялгакс,
— Сайтяи мон гортѣй ялгакс.
— Анык чуѹс мон арафтан,
— Уфтяиъ чуѹсы сезьнефтяи. —
Чопода вирьц ускизе,
Афканзы вирьц кадызе.
Кода Тюгай сась гудуѹ,
Перьгафтызи ракшанза.

Поставилъ ее ко крыльцу,
Посадилъ свою мать.
— Иди-ка, маменька, въ лѣсъ
— Собирать орѣхи и черемуху. —
— Какой я ходокъ по лѣсамъ,
— Собиратель орѣховъ и черемухи!
— Дерево нагнуть нѣтъ силы,
— Собирать орѣхи нѣтъ глазъ. —
— Я возьму тебя какъ подругу для дороги,
— Я возьму тебя какъ подругу собесѣдницу,
— Я поставлю тебя къ готовому дереву,
— Я тебѣ дамъ рвать на пригнутомъ деревѣ. —
Въ темный лѣсъ онъ привезъ ее,
Мать свою онъ оставилъ въ лѣсу.
Когда Тюгай пріѣхалъ домой,
Онъ отложилъ свою клячу.

Кудыс Тюгай зувакшнысь,
Кудыс эземс озакшнысь.
Полась ярцамс пурнакшнысь,
Шутясь—басясь мартынза.
Тюгай кшиды а ярцэ,
Шуткасынзы а пейде.
— Мекс тон, Дюгай, а ярпат?
— Мекс полдань бирят ацат? —
— Мезень монянь ярцама,
— Мезень монянь зимима.
— Маряты афкань вайгильць.
— Каяты афкань вайгильць. —
Тюгай ракшанть кильдизе,
Кудуу афкань' усклизе,
Поводень лаўсьс канзе.
— Ушка, афкай, нурьцятя,

Въ избу вошелъ Тюгай,
Въ избу сѣлъ на скамейку.
Женка собрала ему кушать,
Шутила—болтала съ нимъ.
Тюгай хлѣба не ѣстъ,
Ея шутками не смѣется.
— Почему ты, Тюгай, не кушаешь?
— Почему ты сидишь съ опущенною головой? —
— Какая мнѣ ѣда,
— Какое мнѣ питьё?
— Слышится маменькинъ голосъ,
— Отдается маменькинъ голосъ. —
Тюгай заложилъ лошадь,
Домой привезъ свою мать.
Положилъ ее въ подвѣшенную зыбку.
— Погоди-ка, матушка, я покачаю тебя,

- Ушка, корьмай, моратан:
— Вейкенева трянь дякась,
— Сука поланть кулцынызь,
— Вириу афканс' ускизе,
— Вирь гунчкас юмафтызе. —

№ 52.



Иридиень, гияльц, иридиень,
А повнян, гияльц, мезияк.
Сисимь гудыс мон модекишнэнь,
Зисимь зяргат мон зимикшнынь.
Иридиень, гияльц, иридиень,
А повнян, гияльц, мезияк.

- Погоди-ка, матушка, я убаюкаю тебя!
— Единое выкормленное дитяtko,
— Послушавъ суку жену,
— Повезло въ лѣсъ свою мать,
— Погубило ее посреди лѣса. —

Ср. Орк.

Опьянѣла я, сноха, опьянѣла,
Не помню, сноха, ничего.
По семи домамъ я ходила,
Семь чарокъ я выпила.
Опьянѣла я, сноха, опьянѣла,
Не помню, сноха, ничего.

Чапаксум, гиялць, чапаськаць,
Моргы аксялуў ёкстэне.
Иридиць, гиялць, придиць,
А повнян, гиялць, мезияк.
Сувась тувусь, сон вальзе,
Сувась пинись, сон лекезе.
Иридиць, гиялць, придиць,
А повнян, гиялць, мезияк.
Губан болась сон гудыса,
Ногай локшесь сон тулыса.
Иридиць, гиялць, придиць,
А повнян, гиялць, мезияк.
Сон ногой локшеньть сапзе,
Сон гутьмиризын гапзе.
Иридиць, гиялць, придиць,
А повнян, гиялць, мезияк.

Тѣсто мое, сноха, скислось,
Я сунула его подъ кухонную лавку.
Опьянѣла я, сноха, опьянѣла,
Не помню, сноха, ничего.
Вошла свинья, она его опрокинула,
Вошла собака, она его слака́ла.
Опьянѣла я, сноха, опьянѣла,
Не помню, сноха, ничего.
Мужъ татаринъ, онъ дома,
Татарскій кнутъ на гвоздѣ.
Опьянѣла я, сноха, опьянѣла,
Не помню, сноха, ничего.
Онъ схватилъ татарскій кнутъ,
Онъ наложилъ его на мою спину.
Опьянѣла я, сноха, опьянѣла,
Не помню, сноха, ничего.

Сон герясь керясь кутьмирямъ,
Якстири верьнемъ гиякса.
Иридишь, гиялць, иридишь,
А повнян, гиялць, мезияк.
Мон до мекеу ланкт веляфтынь,
Сакал боканзы луфтыне.
Иридишь, гиялць, иридишь,
А повнян, гиялць, мезияк.

№ 53¹⁾.



У - ду - мам зась, ма - ди - мам зась,
— Удумам зась, мадимам зась,
— Титянь гудуу молемам зась.
— Кильтя, полай, дон алаша,
— Кильтя, полай, вадря ракша. —

1) Въ этой пѣснѣ восемь слоговъ съ цезурой послѣ четвертаго.

Онъ рѣзалъ, рѣзалъ мою спину,
Красная кровушка моя по полу.
Опьянѣла я, сноха, опьянѣла,
Не помню, сноха, ничего.
Я на отмашь обернулась,
Края бороды его я выдрала.
Опьянѣла я, сноха, опьянѣла,
Не помню, сноха, ничего.

— Мнѣ захотѣлось спать, мнѣ захотѣлось лечь,
— Мнѣ захотѣлось отправиться въ отцовскій домъ.
— Заложу, муженёкъ, лошадь,
— Заложу, муженёкъ, славнаго коня. —

Полазы кильць сон алаша,
Озафтызи сон боланза,
Чарафтызи, веляфтызе,
Крилиць пенес арафтызе.
— Валкта, полай, алашастыньть,
— Пачкидиникь титянь гудуў. —
— Цёра тяка мон цачтызан,
— Мон цачтызан ды кулызан:
— Се назолась тетъ улиза.
— Эльдесъ вапы вапыяза,
— Вапыязы ды кулыза:
— Се назолась тетъ улиза.
— Скалысь вазны вазыяза,
— Вазыязы ды кулыза:
— Се назолась тетъ улиза. —

Мужъ заложилъ лошадь,
Посадилъ онъ свою жену,
Покружилъ ее, обратилъ назадъ,
Поставилъ у крылечка.
— Слѣзь-ка, женушка, съ лошади,
— Мы прибыли въ отцовскій домъ.¹⁾ —
— Пусть я рожу сыночка,
— Пусть я рожу и помру:
— Пусть тотъ будетъ тебѣ назолой.
— Кобыла пусть ожеребится жеребенкомъ,
— Пусть ожеребится и помретъ:
— Пусть тотъ будетъ тебѣ назолой.
— Корова пусть отелится теленкомъ,
— Пусть отелится и помретъ:
— Пусть тотъ будетъ тебѣ назолой.²⁾ —

1) Слова обманувшаго жену мужа.

2) Слова оскорбленной жены, обращающейся къ мужу съ проклятіемъ.

Авась чачсь ды, а сонць кулысь:
 Се назолась мирьдывьтинь ульць.
 Эльдесъ вашьясь ды сонць кулысь:
 Се назолась пёраньтинь ульць.
 Скалысь вазьясь ды сонць кулысь:
 Се назолась как тензы ульць.

Авась, конань лецьнеть те морэснеть, лиссь мирьднинь ды
 куруксты сокоргаць.

№ 54 ¹⁾.



Кол - мы год-неть уль-нисъ гу - бан - ца,

Колмы годнеть ульнисъ губанца,

Колмы йинить ульнисъ погайса.

Губан здадат сон до ванныкшнысь,

1) Въ этой пёснѣ и въ слѣдующихъ девять слоговъ съ цезурой посяѣ четвертаго слога.

Женщина родила, а сама померла:

Та назола сбылась для мужа.

Кобыла ожеребилась, а сама померла:

Та назола сбылась для мужика.

Корова отелилась, а сама померла:

И та назола сбылась для него.

Женщина, которую поминяють въ этой пёснѣ, вышла замужъ
 и скоро ослѣпла.

Ср. Обр. морд. нар. сл. I, № XXXV (съ знач. вариантами); у Раasonen, Proben,
 № 1, Орк.

Три годочка былъ онъ въ татарской землѣ,

Три лѣточка былъ онъ въ погайской землѣ.

Татарскія стада онъ караулилъ,

Ногай здада мельга якакшынысь.
Каладыкшынысь лагксы паляза,
Суриякшынысь пильксы понксэнза,
Левшыякшынысь пильксы каринза.
Кува яки Паксяльть аварьде,
Кува яки Паксяльть меляфтэ.
Пары Саврас ломань гельни панчсь,
Ломань гель панчсь, кармась кортама:
— Адякаять, Паксяльть, базаруў,
— Рамакаять, Паксяльть, пары панцт,
— Рунгум горяс рамак камбрастке,
— Пукшум горяс рамак локшене.
— Пачтян, Баксяльть, эзь стороназыт,
— Вийтян, Баксяльть, эсь мастырызыт. —
Якась Паксяльть ве чинь базаруў,
Рамась Паксяльть панцтке камбрастке,

За ногойскими стадами онъ ходилъ.
Износилаь на немъ его рубашка,
По ниткамъ разошлись на ногахъ его штаны,
Пзмочалились на ногахъ его лапти.
Гдѣ ходитъ Паксяльть, плачетъ,
Гдѣ ходитъ Паксяльть, печалится.
Добрый Саврасъ открылъ человѣческій язычекъ,
Человѣческій языкъ открылъ, началъ говорить:
— Иди-ка, Паксяльть, на базаръ,
— Купи-ка, Паксяльть, хорошую узду.
— На станъ мой купи сѣдельшко,
— На бедро мое купи кнутикъ.
— Я доставлю тебя, Паксяльть, на твою сторону,
— Я привезу тебя, Паксяльть, на твою землю. —
Ходилъ Паксяльть на однодневный базаръ,
Купилъ Паксяльть уздечку и сѣдельшко.

Ища рамась пары локшене,
Савраськаньть пряс панцтниньть путызе,
Саврасыйниньть камбастыизе.
— Ушка, кеуксъян, Баксяльть, кивитьян:
— Мезд' анцамак эсь сторонасыт,
— Мезды симсамак эсь мастырнысыт? —
— Чукань вишта, пары Саврасый,
— Кельми ветьты, вадря Саврасый. —
— Пачкидят тон эсь стороназыт,
— Пачкидят тон эсь мастырызыт,
— Шкинъ афкат тонъ лиси карчизыт,
— Саинъ бозат лиси маргынга;
— Васья афкатъ паланьдырясак,
— Сесты, Паксяльть, тон а стуўсамак,
— Саинъ болатъ паланьдырясак,
— Сесты, Паксяльть, тон монъ стуўсамак,

Еще купилъ хороший кнутикъ,
На Савраску онъ надѣлъ уздечку,
Саврасочку онъ осѣдлалъ.
— Погоди-ка, спрошу тебя, Паксяльть, вышитаю у тебя:
— Чѣмъ ты накормишь меня на своей сторонѣ,
— Чѣмъ ты напоишь меня на своей земелькѣ? —
— Толченой полбой, добрый Саврасый,
— Холодной водой, славный Саврасый. —
— Доѣдешь ты на свою сторону,
— Доѣдешь ты на свою землю,
— Твоя родная матушка выйдетъ тебѣ на встрѣчу,
— Взятая жена твоя выйдетъ съ нею;
— Если ты сперва поцѣлуешь твою мать,
— Тогда, Паксяльть, ты не забудешь обо мнѣ;
— Если ты поцѣлуешь взятую жену твою,
— То, Паксяльть, ты обо мнѣ забудешь,

— Сесты, Паксяльть, тон монь гацамак. —
Кода пачкиць Паксяльть орталанке,
Шкинь афказы лиссь карчизынса,
Омбоцексэкс саянь болаза.
Эси пала Паксяльть афканса,
Палызи сон зайнь болаза.
Пары ракшансы сон стуфтыкшызе,
— Вадря ' лашансы сон кадыкшызе.

№ 55. Мокша.



Орт роз-бой - некий мок-шеньть гро - зя - сызь,
Орт о - та - матт мок-шеньть гро - - - зя-сызь.

Орт розбойнекий мокшеньть грозясызь,
Орт отаматт мокшеньть грозясызь.

— То, Паксяльть, ты меня оставишь. —
Когда Паксяльть подѣхалъ къ воротамъ,
Его родная мать вышла ему на встрѣчу,
А второю — взятая жена его.
Не поцѣловалъ Паксяльть свою мать,
Поцѣловалъ онъ взятую жену свою.
Славнаго коня своего онъ позабылъ,
Славную лошадь свою онъ оставилъ.

Ср. Обр. морд. нар. сл. I, № XLI.

Воры разбойники грозятъ мокшѣ,
Воры атаманы грозятъ мокшѣ.

— А пелян мон ор розбойнекта,
— А пелян мон ор отаманда,
— Сясимь монь до урвакстынь зёран,
— Сисимь монь до сынъ заиъ урван,
— Сисимь монь до сыъ пуцька эйден,
— Сясимь монь до поводень лаўси. —
Кода сакшысть ор розбойнекыне,
Кода сакшысть ор отаматиэ,
Орэнь пуртта кардазысь пешкець,
Сыицт ракшада латажсны пешкецьт,
Тулытъни пешкецьт сыицт ашкыда,
Кудысь пешкець ор розбойнекта.
— Паницькь, Мокша, а тон зундукыт,
— Неѣтекъ, Мокша, а тон барычит. —
— Мон а ланчса тыньдянк сундукум,
— Мон а неўса тыньдянк парычимь:

— Не боюсь я воровъ разбойниковъ,
— Не боюсь я воровъ атамановъ.
— У меня семь женатыхъ сыновей,
— У меня семь взятыхъ снохъ,
— У меня семь внучать,
— У меня семь подвѣшенныхъ зыбокъ. —
Когда пришли воры разбойники,
Когда пришли воры атаманы,
Дворъ наполнился санями воровъ,
Навѣсы наполнились конями,
Гвозди заполнились хомутами,
Изба наполнилась ворами разбойниками.
— Отопри-ка, Мокша, ты свой сундукъ,
— Покажи, Мокша, ты свое добро. —
— Я не отопру вамъ моего сундука,
— Я не покажу вамъ своего добра:

— Вася цѣрам арась кудыса,
— Вася цѣрам вирыцы укштурца. —
Ванцызь: Вася сы вирь гиява,
Кемгафтува полаза кандэ.
Тусть розбойнекыне Васянь гарчинза.
— Ади нефътекъ, Вася, парычинк. —
Вася кармась орэнь цаума,
Вася кармась орэнь баниме.
Верыг' аулдэ, орэнь брят лифтитъ,
Алг' аулдэ, орэнь билькыть сезе.
Ортинэнь нурдыст кадуусть мокшеньтень,
Ракпашт ашкыст кадуусть мокшеньтень.

— Сына моего Василия нѣтъ дома,
— Сынгъ мой Василій въ лѣсу, въ кленовникѣ. —
Смотрять: идетъ Василій по лѣсной дорогѣ,
Несетъ двѣнадцать полозьевъ.
Пошли разбойники на встрѣчу Василия.
— Иди, Василій, покажи ваше добро. —
Василій началъ бить воровъ,
Василій началъ гнать воровъ.
Вверхъ махнетъ, полетятъ головы воровъ,
Внизъ махнетъ, оторветъ у воровъ ноги.
Сани воровъ остались мокшѣ,
Кони и хомуты остались мокшѣ.

№ 56¹⁾.



Ади́ды, ялга́т, пи́жи луга́ва
 Горьни́поў зе́цянь, ялга́т, сесьне́ме.
 Па́ряк, несэ́некъ бу́рлак Сёмуша́нь.
 Пе́къ на́рядна́сты я́ки Сёмуша́:
 Ни́ли ке́леса́ ку́маць па́ляса,
 По́ль ге́ленеса́ сё́рмань о́жаса.
 Сёмуша́ мельга́ я́ки Да́рюша,
 Ча́лкси́ Сёмуша́нь ни́лыги́ сле́дэ́нса,
 Ку́ньци́ Сёмуша́нь зо́и ге́дь бе́неда.
 Ко́това́ тарга́зь Да́рьянь ба́ляза,

1) Въ этой пѣснѣ и слѣдующихъ десять слоговъ съ цезурой послѣ пятаго знака.

Идите, подру́ги, по́ зеленому́ лу́гу
 Рва́ть, подру́ги, цвѣ́ты бу́бенчики.
 Бы́ть може́тъ, мы́ уви́димъ бу́рлака́ Се́мена.
 О́чень щего́левато́ ходи́тъ Се́мень:
 Въ ку́мачево́й руба́шкѣ́ въ́ четы́ре по́лотни́ща,
 Въ́ цвѣ́тныхъ́ рука́вахъ́ въ́ по́ль по́лотни́ща.
 За́ Се́меномъ́ ходи́тъ Да́рюшка́,
 На́ступае́тъ на́ слѣ́ды Се́меновыхъ́ но́гъ,
 Ло́вить она́ Се́мена́ за ко́нечъ́ ру́къ.
 Ру́башка́ Да́рьи въ́ ше́сть вы́шивокъ́,

Кемгафтва таргазъ Дарьянъ рупязъ,
Дарюшанъ бильксы котат якстирить.

№ 57.



Колмоненеск сынъ до патят сазырт,
Нилинись ульнись пижи дугинист,
Пижи дугинист а сынцт ялакскист.
Од афка видис дугаст кадуўкинвысь,
Од афка видис дугаст лиялись.
Од афкась чаўсэ, кудыстыньть паныцэ,
Тятъказы чаўсэ, кардайстыньть паныцэ.
Кува яки сон дугаст, аварьде,
Кува яки сон дугаст, меляфтэ.

Рупя Дары въ двѣнадцать вышивокъ,
На ногахъ Дары красные коты.

Ср. Орк. и у Reguly № 15d и № 3.

Ихъ три сестры,
Четвертый былъ ихъ маленькій братецъ,
Маленькій братецъ, ихъ братецъ.
На попеченіи мачехи остался братъ ихъ,
На попеченіи мачехи очутился братъ ихъ,
Мачеха побьетъ его, выгонитъ изъ дому,
Отецъ побьетъ его, выгонитъ со двора.
Гдѣ онъ ходитъ братъ ихъ, плачетъ,
Гдѣ онъ ходитъ братъ ихъ, печалуется.

Веженьць патьказы сонзы неесе,
Веженьць патьказы сонзы рядизе.
— Туян, батякай, дуян, авакай,
— Раўга Раўга мон, батий, якама,
— Раў дикшиды мон, батькай, ярцама,
— Равупь ветьты мон, батькай, зимиме. —
— Зярды, ялакскимь, минь учытадызь,
— Зярды минь Пазынь гецты вештидызь? —
— Колмы годэнь до, патькай, доподезь,
— Колмы годнэнь до, патякай, ютазь. —
Колмы годнэнзы сонзы тополесть.
Учыть ялакскист патятъни, а сы;
Думасть патятъни дугаст вешнеме,
Думасть патятъни дугаст варчама.
Покш патясь теевсь раўжа аргушнякс,
Омбоцексэсь сон ясный зоколнэкс,

Его увидѣла младшая изъ старшихъ сестеръ,
Его увидѣла младшая изъ старшихъ сестеръ.
— Я уйду, сестрица, я уйду, матушка,
— По Волгѣ-Волгѣ, сестрица, ходить,
— Волжской травы, сестрица, кушать,
— Воижской воды, сестрица, пить. —
— Когда, братецъ мой, мы тебѣ дождемся,
— Когда мы выпросимъ тебѣ у Бога? —
— Когда три года, сестрица, исполнятся,
— По прошествіи трехъ годочковъ. —
Три годочка его исполнились.
Ждутъ братца сестрички, не идетъ;
Задумали старшія сестры искать брата,
Задумали старшія сестры разыскать брата.
Старшая сестра сдѣлалась ворономъ,
Вторая яснымъ соколикомъ,

Колмоци патыкась нишкинь зянавне.
Раўжы аргумня чонода вирьга,
Ясный зокол дусь менель ёжова,
Менель ёжова сон до пельэкшка,
Нишкинь зянавни ведень цудифтыка,
Ведень цудифтыка, крута берекка.
Нишкинь зянавня сонзы муизе,
Нишкинь зянавни сонзы варчызе.
Пинянь гула до сонзы кулыза,
Латкы чама до сонзы калмуза.
Веси сынъ бурнаўсть ялакскіст кругом,
Раўжы аргумнясь пильги пезэнза,
Ясный зоколиэсь валкъ при пезэнза,
Нишкинь зянавниэ сон грудниэзы ланкс.

Третья сестрица Божьей ласточкой.
Черный воронъ (попелъ) по темному лѣсу;
Ясный соколъ пошелъ по небу,
По небу, по-за облаками,
Божья ласточка по водотекамъ,
По водотекамъ, по крутымъ берегамъ.
Божья ласточка нашла его,
Божья ласточка разыскала его.
Собачья смерть — его смерть,
Склопъ оврага его могила.
Всѣ онѣ собрались вокругъ брата,
Черный воронъ у его ногъ,
Ясный соколикъ спустился у его головы,
Божья ласточка на его грудь.

№ 58. Дарюша.



— Кулан, дяткай, гулан, горьмакай! —
— Тон иля кула, Дарюў дочакай,
— Тон иля кула, Дарюў дейтеремь,
— Сисимь баксява монь видинь зюрын.
— Мельц туикс паксясь тондять улиза,
— Козэй зоп цачи пары тикшине. —
— Вииў зярахманць, тяткай, цавинза,
— Вииў зярахманць, тяткай, саннза.
— Кулан, дяткай, гулан, горьмакай! —
— Тон иля кула, Дарюў дочакай,
— Тон иля кула, Дарюў дейтеремь.
— Паксява якить монь зисимь гуртын,
— Мельц туикс гуртысь тондять улиза. —

— Я умру, батюшка, я умру, кормилецъ! —
— Ты не умирай, Дашенька, дочка,
— Ты не умирай, Дашенька, дочь моя.
— По семи полямъ мои засѣянные хлѣба.
— Пришедшееся тебѣ по вкусу поле пусть будетъ тебѣ,
— Гдѣ родилась хорошая травка. —
— Сильный градъ, батюшка, пусть побьетъ ихъ,
— Сильный градъ, батюшка, пусть возьметъ ихъ.
— Я умру, батюшка, я умру, кормилецъ! —
— Ты не умирай, Дашенька дочка,
— Ты не умирай, Дашенька дочь моя.
— По полямъ ходить у меня семь гуртовъ,
— Пришедшійся по вкусу гуртъ пусть будетъ тебѣ. —

- Стака морэсь сынцт, тятъкай, цавинза,
- Стака сталмусь сынцт, тятъкай, пурнанза.
- Кулан, дятъкай, гулан, горьмакай! —
- Иля кула тон, Дарюў дочакай,
- Иля юма тон, Дарюў дейтеремь,
- Монь зисимь бирин вачкань гопнада,
- Мельц туикс шпрись тоньдять улиза. —
- Палы толэсь сынцт, тятъкай, бултанза,
- Кирьви толэсь сынцт, тятъкай, записза.
- Кулан, дятъкай, гулан, горьмакай! —
- Иля кула тон, Дарюў дочакай,
- Иля юма тон, Дарюў дейтеремь,
- Сисимь утумун пешксетъ сюрыда,
- Мельц туикс утумсь тонять улиза. —
- Благый бурьгинись, тятъкай, леденза,
- Благый бурьгинись, тятъкай, записза.

-
- Тяжелый моръ, батюшка, пусть убьетъ ихъ,
 - Тяжелый моръ, батюшка, пусть ихъ забереть.
 - Я умру, батюшка, я умру, кормилецъ! —
 - Ты не умирай, Дашенька дочка,
 - Ты не погибай, Дашенька дочь моя.
 - У меня семь гуменъ полны сложенныхъ копенъ,
 - Пришедшееся по вкусу гумно пусть будетъ твоимъ. —
 - Горящій огонь пусть ихъ, батюшка, сожжетъ,
 - Жгущій огонь пусть ихъ, батюшка, возьметъ.
 - Я умру, батюшка, я умру, кормилецъ! —
 - Ты не умирай, Дашенька дочка,
 - Ты не погибай, Дашенька дочь моя.
 - Семь амбаровъ у меня полны хлѣба,
 - Пришедшійся по вкусу амбаръ пусть будетъ твоимъ. —
 - Сильный громъ, батюшка, пусть застрѣлитъ ихъ,
 - Сильный громъ, батюшка, пусть возьметъ ихъ.

— Кулан, дяткай, гулан, горьмакай! —
 — Тон иля кула, Дарюў дочакай,
 — Тон иля юма, Дарюў дейгеремь,
 — Сисимь зивидизь монь роботникин,
 — Мельц туике цёрась тонять улиза. —
 — Пасиба, тятй, баславамузыт,
 — Пасиба, тятй, бары валызыт. —

№ 59.



Лу га ва я ки сы ри а ла ша,
 Мельганзы я ки сы ри татарча.
 — Вай, иля яка татар монь мельга,

— Я умру, батюшка, я умру, кормилец! —
 — Ты не умирай, Дашенька дочка,
 — Ты не погибай, Дашенька дочь моя.
 — У меня семь нанятых работников,
 — Пришедшийся тебе по вкусу парень пусть будет тебе. —
 — Спасибо, батюшка, за твое благословение,
 — Спасибо, батюшка, за твое доброе слово. —

Ср. Орк. (съ инымъ окончаніемъ), а также Обр. морд. нар. сл. I, № XXXIV, XLVI и LXVIII; Рааонен, Proben I, № XLVI.

По лугу ходить старая лошадь,
 За ней ходить старый татаринь.
 — Ой! не ходи, татаринь, за мной,

- Тон иля чалкси татар зледээн.
- Вай, иля куньдикъ левшенъ пофтазын:
- Ярдамс сывильнимъ монъ амаштуве,
- А верьнемъ зимимс тетъ амаштуве.
- Комсь ветее год злужбасы служынъ,
- Комсь ветее год мон бушкат усксинъ:
- Пушка вайгильды пилин амарить;
- Комсь ветее год мон бушкат усксинъ:
- Пушка качамнис сельмен а несть. —

№ 60. Лушыне.



Луша Лушынни, Луша вишкине,
Афкансы поцы Луша ёжеясь,

- Ты не наступай, татаринъ, по моимъ слѣдамъ.
- Ой! не хватайся за мой мочальный недоуздокъ:
- Ёсть мясо мое не годится,
- А кровь моя пить тебѣ не годится.
- Двадцать пять лѣтъ я въ службѣ служила,
- Двадцать пять лѣтъ я пушки возила:
- Отъ пушечныхъ звуковъ мои уши не слышать,
- Двадцать пять лѣтъ я пушки возила:
- Отъ пушечнаго дыма мои глаза не видять. —

Гр. Орк.

Луша, Лушечка, Луша маленькая,
Въ утробѣ матери Луша стала умной,

Корьманзы поцы кортамы кармась,
— Мон дачиньдьян, зветц лисиньдьян,
— Афканинь афкай а мон а мерян,
— Тятъканинь а мон тятъкай а пшкадлн;
— Афканинь мерян мон зыри сукась,
— Тятъканинь мерян мон зыри пинись;
— Ведь грайга ютан, цуди ведь гостян,
— Лугава ютан, луга а касэ;
— Мон вирьга ютан, виринь цуфт костян,
— Паксява ютан, зюры а чаче. —
Кода вишкини Лушынись сон дачсь,
Кода вишкини Лушынись сон гассь,
Афканцтый мери сон зыри сукась,
Тятъканцтый мери сон зыри пинись.
— Ней госы минь до Лушань дрясышникъ,
— Ней госы минь до Лушань ванцышникъ? —

Въ утробѣ кормилицы она начала говорить:
— Когда я рожусь, когда выйду на свѣтъ,
— Ни матушкѣ я не стану говорить матушка,
— Ни батюшкѣ я не стану говорить батюшка;
— Матери моей я скажу «старая сука»,
— Отцу моему я скажу «старый кобель».
— По берегу рѣки пройду, текучую воду изсушу,
— По лугу пройду, лугъ не будетъ расти;
— Я по лѣсу пройду, засушу лѣсныя деревья,
— По полю пройду, хлѣбъ не уродится. —
Когда маленькая Лушенька родилась,
Когда маленькая Лушенька подросла,
Своей матери она говоритъ «старая сука»,
Своему отцу она говоритъ «старый кобель».
— Теперь гдѣ мы вскормимъ Лушу,
— Теперь гдѣ мы воспитаемъ Лушу? —

Веря таркасы, утум нупальцы,
Пуховой додоу Лушань алыпса,
Нумулынъ дулуп Лушань лангсынса,
Сиянь мукурьи Лушань билъгала.

№ 61.



Мезень дол балэ, мезень гачамне?
Павул Петрович инязырке озэ,
Павул Петрович оцязырке арэ.
Сон мере: бути инязырке озан,
Сон мере: бути оцязырке аран,
Ломань биринишь, мери, март маран,
Ломань доважань, мери, сэтть теян,

На высокомъ мѣстѣ, въ амбарной свѣтлицѣ,
Пуховая подушка подъ Лушей,
Заячій тулупъ на Лушѣ,
Серебряная колбашка у Луши подъ ногами.

Ср. Орк.

Что за огонь горитъ, что за дымокъ?
Павелъ Петровичъ садится царемъ,
Павелъ Петровичъ становится государемъ.
Онъ говорить: если я сяду царемъ,
Онъ говорить: если я стану государемъ,
Изъ человѣческихъ головушекъ я, говорить, настелю холмы,
Изъ человѣческихъ костей я, говорить, построю мосты,

Ломань верьнесты, мери, ветьть полдан.
Кода аракиннысь Павул инязырке,
Кода озакшнысь Павул оцязырке,
Ломань бирининь зон март маракшнысь,
Ломань ловажань зон зэтьть тейнекинэсь,
Ломань верьненъ зон ведьнеть полдакиннысь.

№ 62.

Саратуѣ бели мезень дол балэ?
Саратуѣ бельди мезень гачамне?
Паул Петрович инязырке озэ,
Паул Петрович оцязырке арэ.
— ¹⁾ Иля, эйдыкай, иля, цёракай,
— Моньдянь эзь гирьдифть, лац эзь арафтуфт. —

1) А тятэзы мере.

Изъ человѣческой кровушки я, говорить, пуцу рѣки.
Когда сталъ Павелъ царемъ,
Когда сталъ Павелъ государемъ,
Изъ человѣческихъ головъ онъ насыпалъ холмы,
Изъ человѣческихъ костей онъ построилъ мосты,
Изъ человѣческой кровушки онъ пустилъ рѣчки.

Вариантъ.

На сторонѣ Саратова что за огонь горить?
Со стороны Саратова что за дымокъ?
Павелъ Петровичъ садится царемъ,
Павелъ Петровичъ становится государемъ.
— Не (садись,) дитятко, не (садись,) сынокъ,
— Я не могъ удержать, привести въ порядокъ. —

- Кирьца, тятякай, гирьца, корьмакай.
— Ломань верень мон гелей вететь полдан,
— Ломань ловажань дрокскаст сэтеть теян. —

№ 63.



Моря морене! Моряньть берексы
Суднат караблят, колмы полкт салдатт.
Веси салдаттнэ чувашт ды татарг;
Аньцяк ютксыст ве эрьзянь залдатке,
Аньцяк ютксыст ве эрьзянь некрутке.
Сынь веси симить, сынь веси ярцыть,
Аньцяк а ярцы эрьзянь залдаткись,
Аньцяк а сими эрьзянь некруткись.

- Я удержу, батюшка, я удержу, кормилецъ.
— Изъ человѣческой крови я пуцу широкія рѣки,
— Изъ человѣческихъ костей я построю мосты черезъ нихъ. —

Ср. Обр. морд. нар. сл. I, № XXII и Raasonen, Proben I, № XLIII.

Море моречко! На берегу моря
Судна и корабли и три полка солдатъ.
Всѣ солдаты чуваша и татары;
Только между ними одинъ эрзяцкій солдатикъ,
Только между ними одинъ эрзяцкій рекрутикъ.
Они всѣ пьютъ, они всѣ ѣдятъ,
Только не ѣстъ эрзяцкій солдатикъ,
Только не пьетъ эрзяцкій рекрутикъ.

- Мекс тон аярпат, эрьянь залдатке,
- Мекс тон асимат, эрьянь некрутке? —
- Мезень ярцама, мезень зимима?
- Велес кадыни мон бутынь гудум,
- Курьмишс кадыни зроянь гардазум.
- Пеликулыг до монь дятян аван;
- Ищо кадыни мон зань болян,
- Кадыни полань голмы зйть марта.
- Васинь эйденесь ракшань гундыйшка,
- Омбоци эйдесь пенчень гирьдийшка,
- А колмоцксэсь лаўсьсы ащия. —

-
- Отчего ты не їшь, эрзяцкій солдатикъ,
 - Отчего ты не пьешь, эрзяцкій рекрутикъ? —
 - Какая їда, какое питїе?
 - Въ селї я оставилъ поставленный свой домъ,
 - Въ курьмишї я оставилъ построенный свой дворъ.
 - Полумертвы мон отецъ и мать;
 - Еще я оставилъ свою взятую супругу,
 - Я оставилъ свою супругу съ тремя дїтьми. [лошадью,
 - Первое дитя въ такомъ возрастї, что можетъ обращаться съ
 - Второе дитя въ такомъ возрастї, что можетъ держать ложку,
 - А третье дитя — сидящее въ зыбкї. —

Ор. Обр. морд. нар. сл. I, № II и XVI, у Reguly № 4; Орк.

№ 64. Кемельте.



Покш ку - дат я - кить Ке - мель - ти мель-га,

Покш кудат якить Кемельти мельга,
Шкаиндат прафтыть Кемельтень гиса.

- Илямак чыя, Карпа лялякай,
- Илямак яка, Карпа корьмакай.
- Кулы ормасы, лялькай, зэредян,
- Юми ормасы, лялькай, марятан.
- Кулан, лялякай, гулан, горьмакай.
- Кулан, лялякай, Бетровонь цине.
- Илямак калма, лялькай, галмазырц,
- Калмамак, лялькай, Бетровскэй ги ланкс,
- Петровскэй ги ланкс, колмы ки улыс.
- Иля тейть, лялькай, бичинь гандыласт,
- Тейтя, лялякай, думунь зедесень,
- Карксамды алга модас путумак,

Сватыа ходять за Кемельтею,

Сватыа гонятыся изъ за Кемельти.

- Не сватай меня, Карпуха, старший братецъ,
- Не проходи меня, Карпуха, кормилецъ.
- Я больна, старший братецъ, смертнымъ недугомъ,
- Я чувствую, старший братецъ, погибельный недугъ.
- Я умру, старший братецъ, я умру, кормилецъ.
- Я умру, старший братецъ, на Петровъ день.
- Не хорони меня, старший братецъ, на кладбищѣ,
- Похорони меня, старший братецъ, на Петровской дорогѣ,
- На Петровской дорогѣ, на перекресткѣ трехъ дорогъ.
- Не дѣлай, старший братецъ, сосноваго гроба,
- Сдѣлай, старший братецъ, (гробъ) изъ сердцевины дуба,
- Положи меня въ землю ниже пояса,

— Карксамды верьга ушыс кад умак.
 — Иляка тон бутт, лялькай, думунь үрөст,
 — Тон бутта, лялькай, монянь бижинь үрөст.
 — Улизы, лялькай, зиясы вельтязь,
 — Васылды як сон, лялькай, цитъниза,
 — Мазасты, ляляй, сон вандылдыза.
 — Ницийниять ютыть, сускумсы путыть,
 — А боярт ютыть, пижысы путыть (2 р.),
 — А купецъть ютыть, сиясы путыть. —
 Купецкъесъ арды, сон дятят цѣрат.
 — Мези, тятъкай, зон зесы цильдирдэ,
 — Мези, тятъкай, зон зесы вандылдэ?
 — Казна ули сон, тонянь улиза,
 — Тейтеръ ули сон, монянь улиза. —
 Кода пачкицьть сынъ Гемельтенъ видис,
 Свеченекс палыть сонзы сельменза,

— Оставъ меня наружу выше пояса.
 — Не ставъ мнѣ, старшій братецъ, дубоваго креста,
 — Ты поставъ мнѣ, старшій братецъ, мѣдный крестъ.
 — Пусть онъ будетъ, старшій братецъ, покрыть серебромъ,
 — Пусть онъ и издалека, старшій братецъ, свѣтитя,
 — Пусть въблизи, старшій братецъ, онъ блестить.
 — Нищѣ будутъ проходить, будутъ класть кусочками,
 — А господа будутъ проходить, будутъ класть мѣдью (2 р.),
 — А купцы будутъ проходить, будутъ класть серебромъ. —
 Купчикъ скачетъ, отецъ съ сыномъ.
 — Что это, батюшка, тамъ сверкаетъ?
 — Что это тамъ, батюшка, блестить?
 — Если это кладъ, пусть будетъ тебѣ,
 — Если это дѣвушка, пусть будетъ мнѣ. —
 Когда они доѣхали до Кемельти,
 Какъ свѣчки горять ея глаза,

Пейдезь Гемельтень аңи кургыза.
Алашастынза цѣрась валгыкшысь,
Кемельтень зѣрась кетты кундызе,
Поосказынзы сон озафтызе,
Сон гудуў гауў зонзы ускизе.

№ 65. Сюмургы баба.



Сюмургы баба, сон душман баба,
Сюмургы баба, сон ведун баба.
Мастыр цалгась сон бильгинзы алуў,
Менель цараўсь сон бирянзы вельксса.
Сисимь ийса до сонзы цѣраза.
Думась Сюмургы урвакстуманза,

Ротъ Кемельти улыбається.
Парень слѣзъ съ лошади,
Кемельтю парень взялъ за руку,
Въ повозку свою посадилъ ее,
Домой ее привезъ.

Ср. пѣсню «Кемаль» (съ другою развязкой) въ Обр. морд. нар. сл. I, № III.

Старуха Сюмурга, она злодѣйка,
Старуха Сюмурга, она колдунья,
Весь свѣтъ она захватила подъ свою ногу,
Небо она вертѣла надъ своей головой.
У ней сынъ семи лѣтъ.
Задумала Сюмурга женить его,

Думась сонявза полань занме.
Якась Сюмурга, якась перьтпельга,
Эзь мук Сюмурга эстянзы урьва.
— Ашка молян мон Пензань губерняў,
— Ашка якан мон Пензань уездоў. —
Пензань губернянь муикшнысь урьва,
Пензань уездань варчакшнысь урьва.
Кода муизи Сюмургы урьванть,
Кода тецезе Сюмургы чуфтынть,
Сакшнысь Сюмургы кудань бурнама,
Кармась Сюмургы андань варшине.
Мусь нилиньгемень Сюмургы куда,
Варчакшнысь сон до кемень зуваха.
Кудатын ракшаст кильдизь боводезь,
Крилиць пес ветезь, ги пес арафтызь.
Сюмургы кода кудань' андынзе,

Задумала взять ему жену.
Ходила Сюмурга, ходила по округѣ,
Не нашла Сюмурга себѣ снохи.
— Погоди-ка я пойду въ Пензенскую губернію,
— Постой-ка я схожу въ Пензенскій уѣздъ. —
Она нашла сноху родомъ изъ Пензенской губерніи,
Она разыскала сноху родомъ изъ Пензенскаго уѣзда.
Когда Сюмурга нашла сноху,
Когда Сюмурга намѣтила деревню,
Пришла Сюмурга собирать сватьевъ,
Начала Сюмурга разыскивать родственниковъ.
Нашла сорокъ поѣзжанъ Сюмурга,
Разыскала она десять свахъ.
Поѣзжане заложили, запрягли своихъ лошадей,
Привели ихъ къ крыльцу, поставили у дороги.
Старуха Сюмурга, когда накормила поѣзжанъ,

Княкс кунчкас тяканзы арафтызе,
Кармась сон зонзы баславамунза.
— Баславатан тонь болань займе.
— Лисиды, андан, ракшас озада,
— Васылы таркаў, гудан, зыргада!
— Моледы-як тынь Пензань губерняў,
— Ардыды-як тынь Пензань уездоў! —
Пензань губерняў бачкиць Сюмурга.
Кулцынэ, лажам' вайгиль марятэ.
— Ащиды-як тынь, гудан ды андан,
— Ащиды-як тынь, гемень зувахан!
— Ащиды, валган мон окольця пряс,
— Кевькстан окольцань гаравлий атя. —
Каравлий атяньть бабась муize,
Лажам' вайгильдыньть сонзы кевькстезе.
Окольцань ваный атясь ёфтэзе:

Поставила своего ребенка на середину пола,
Начала она его благословлять.
— Благословляю тебя взять супругу.
— Выходите, мои поѣзжане, садитесь на коней,
— Трогайтесь въ дальнее мѣсто, мои сватья!
— Ъзжайте-ка вы въ Пензенскую губернію,
— Скачите-ка вы въ Пензенскій уѣздъ!
Въ Пензенскую губернію прибыла Сюмурга.
Слушаетъ, слышится вопль.
— Постойте-ка вы, мои сватья и поѣзжане,
— Постойте-ка вы, мои десять свахъ!
— Постойте, я сойду у околицы,
— Я спрошу караулящаго околицу старика. —
Караулящаго старика старуха нашла,
Насчетъ вопля его она спросила.
Караулящій околицу старикъ разсказалъ:

— Те авуль дейтерь Наумунь гулысь,
— Чыянь батизы Сюмургынь юмась. —
Сюмургы вачкиць кафты кеденза,
Сюмургы пурдась кемень зурынза.
— Мезень монь звадьба уцяскафтума,
— Мезень монь зёра эйди пайстума! —
Лиссь сувахазы, карчынзы мере:
— Сюмургы баба, тон ведун баба,
— Сюмургы баба, тон душман баба. —
Авулдызе сон кафтуу народэньть,
Сувась Сюмургы кулы сэренеть вакс.
Таргась Сюмургы ашны пачине,
Кармась Сюмургы авулямунза.
Пря пеу аулдась, прясы превьнеть макссь,
Пильгиу аулдась, пильги вийнеть макссь,
Седеень гарча — седей вийни макссь,

— Это умерла не дочь Наума,
— Это погибла невеста Сюмургина. —
Сюмурга всплеснула обѣими руками,
Сюмурга сжала свои десять пальцевъ.
— Какая у меня свадьба безъ счастья,
— Какой у меня сынъ-дитятко безъ доли! —
Вышла ея сваха, говоритъ ей на встрѣчу:
— Старуха Сюмурга, ты колдунья
— Старуха Сюмурга, ты злодѣйка. —
Махнула (Сюмурга), чтобы разступился народъ на двѣ стороны,
Вошла Сюмурга къ тѣлу покойницы.
Вытащила Сюмурга бѣлый платокъ,
Начала Сюмурга махать имъ.
Къ головѣ махнула, дала головной разумъ,
Къ ногамъ махнула, дала поживую силушку,
Напротивъ сердца (махнула) — дала сердечную силушку,

Кургыс палызе, ойми тензы пуць.
Кода Сюмургы урьваньть стяфтызе,
Кода Сюмургы жывияфтызе,
Сюмургынь бильке сон зюкунясь, мере:
— Прости, суваха, мон бокордэть! —
— Иляк покорда, авай, зувахать:
— Кувак' удумса, авай, удыкшнынь. —

№ 66. Мороз атясь.



Удынъ удынъ мон, ялгай, удыкшнынь,
Апары онны, ялгай, неекшнэнь.
Мороз атясь сон, ялгай, ютакшнысь,
Конелькава сон, ялгай, лоў бракшнысь.
Вай, лехас кадуўсть миникъ мушкынык,

Въ уста ее поцѣловала, положила ей душу.
Когда Сюмурга подняла сноху,
Когда Сюмурга ее оживила,
Она (мать дѣвушки) поклонилась Сюмургѣ въ ноги и сказала:
— Прости, сваха, я тебя укорила! —
— Не кори, матушка, свою сваху (говорить дѣвушка):
— Я спала матушка глубокимъ сномъ. —

Я спала спала, подружка, я спала,
Нехорошій сонъ, подружка, я видѣла.
Старикъ морозъ, подружка, прошелъ,
По когѣна, подружка, упалъ снѣгъ.
Ой, въ лѣсѣ остались наши конопля,

Вай, павьдяс кадуўсть миникъ канстанык.
Ох, ялгакай, месьть минь тейнетяна?
Арась до кщирьдимс миникъ мушкынык,
Арась до кодамс миникъ коцтэвэк.
Месьть руцякс палякс минь месьть тейтяна?
Козэй мазый минь арфгкить чафтана?
— Иляка ризна, тон монь ялгакай,
Иляка меляфт, тон монь оякай:
Саньдярай мазый лемби тундынысь,
Саньдярай мазый лемби порэнесь,
Пяжи лугатыни сынъ бижилгадыть,
Мазый дьветкатыни светямы павьць,
Келей лопатыни руцякс стаesyнык,
Лугань дьветкатыни арфтыкс чаўсынык.
Ох, ялгакай, тон мазый ялгвинимь,
Неть я маштувить сынъ рудякс палякс,

Ой, на грядкѣ остались наши канусты.
Охъ, подруженька, что мы будемъ дѣлать?
Нѣтъ на пряжу у насъ конопля,
Нѣтъ на тканіе у насъ холста.
Что мы будемъ употреблять на руци и рубашки?
Куда мы набьемъ (накрасимъ) красивыя полоски?
— Не печалься, ты моя подружка,
Не кручинься, ты моя подруженька:
Когда придетъ красивая теплая вѣснушка,
Когда придетъ красивое теплое времячко,
Зеленые луга зазеленѣютъ
Красивые цвѣточки расцвѣтутъ,
Широкіе листочки мы сошьемъ на руци,
Луговые цвѣточки мы приложимъ на красивыя полоски.
Охъ, подружка, ты красивая моя подруженька,
Эти не годятся на руци и рубашки,

Неть а маштувить сынъ мазый арфтыкс.
Пры кельменесь сон зыицт пумпасынъзе,
Лиси чинись сон зыицт костясынъзе.

№ 67. Арчилоу.



Юмась веленесь эрьзянь Буразысь,
Вальмась веленесь Арчилоу велесь.
Ве пенесэны салдат полк аще,
Омбоци несэньт драгун болк аще,
Кунчкавицынзы Шахматуу боярць.
Веси тейтертьненъ боярць пурпынъзе,
Чавы горьнецяс боярць пекстэньзе.
Веси тейтертьни вирьга орголестъ,
Веси тейтертьни зимовьяу дукшнысть.

Эти не годятся на красивыя полоски.
Спустившийся морозецъ сожжетъ ихъ,
Взошедшее солнышко высушитъ ихъ.

Пропала деревушка, Эрзяцкіе Бурасы,
Погибла деревушка, село Арчиловъ.
Въ одномъ концѣ ея стоитъ полкъ солдатъ,
Въ другомъ концѣ ея стоитъ полкъ драгунъ.
Посерединѣ ея баринъ Шахматовъ.
Всѣхъ дѣвушекъ баринъ собралъ,
Заперъ ихъ баринъ въ пустую горницу.
Всѣ дѣвушки разбѣжались по лѣсу,
Всѣ дѣвушки ушли по зимовьямъ.

Веси слуганзы боярць кучыньзе,
Роботыникинзы сон гармафтыньзе:
— Веси тейтерьтъень азиды вешнегкъ,
— Веси тейтерьтъень азиды ветенкъ. —
Веси тейтерьтъень злугатыни вешнезъ,
Веси тейтерьтъень злугатыни ветець.
Чавы горьнецяс боярць пекстэньзе,
Весень гцпрьдими сон гармафтыньзе,
Весень зуринист боярць варчяньзе,
Конань цувини, конань валаня.
Эень цувини пары Натушань,
Эень валаня бояравушань.
Веси тейтерьтъень боярць полдэньзе,
Веси тейтерьтъень гудуу гучыньзе.
Аньцяк кадызи пары Натушань,
Аньцяк кадызи бояравушань.

Всѣхъ слугъ своихъ баринъ послалъ,
Работникоуъ своихъ баринъ заставилъ:
— Ступайте отыщите всѣхъ дѣвушекъ,
— Ступайте приведите всѣхъ дѣвушекъ. —
Всѣхъ дѣвушекъ слуги отыскали,
Всѣхъ дѣвушекъ слуги привели.
Въ пустую горницу баринъ ихъ заперъ,
Всѣхъ ихъ заставилъ онъ прѣсть.
У всѣхъ осмотрѣлъ баринъ ниточки,
У которой тонкія, у которой гладкія (ровныя).
Всѣхъ тоньше у доброй Наташи,
Всѣхъ ровнѣе у барышни.
Всѣхъ дѣвушекъ баринъ отпустилъ,
Всѣхъ дѣвушекъ баринъ послалъ домой.
Только оставилъ онъ добрую Наташу,
Только оставилъ онъ барышню.

Вальмады вальмас Натуш кайсиве,
Вальмады вальмас Натуш ёвряве.
Веси ялганцтынь Натуш наказэ,
Веси ояництынь Натуш приказэ:
— Ёфтады, ялган, диринь дятканинь,
— Ёфад', оенен, тынь жгинь афканинь,
— Штобу сядысы тяткам идимам,
— Штобу кафтысы афкам рамамам. —
Шахматуу боярць Натушнынь мере,
Шахматуу боярць Натушнынь гортэ:
— А сядысы тон десты рамават,
— А кафтысы тон десты идиват.
— Улят, Натуша, тон монь болэнемь,
— Улят, Натуша, гнезда ялгинимь. —

Отъ окна къ окну бросается Наташа,
Отъ окна къ окну кидается Наташа.
Всёмъ подругамъ своимъ Наташа наказываетъ,
Всёмъ сверстницамъ своимъ Наташа приказываетъ:
— Скажите, подруги, кормильцу батюшкѣ,
— Скажите, подруженьки, вы родной матушкѣ,
— Чтобы ста рублями отецъ мой меня выручилъ,
— Чтобы двумя стами мать моя меня выкупила! —
Шахматовъ баринъ говорить Наташѣ:
— Ни ста рублями тебя отсюда не выкупить,
— Ни двумя стами тебя отсюда не выручить.
— Ты будешь, Наташа, моей женушкой,
— Ты будешь, Наташа, подружкой моего гнѣзда. —

Начало этой пѣсни ср. съ началомъ напечатанной въ матеріалахъ Beguly
пѣсни: Mezdeñ jomaš, mezdeñ val'maš Odivaň bijoš?

№ 68. Эрзянь зёра¹⁾.



Вирь цирисы эрзянь зёрась пенкьть кере,
 Виринь грайсы мокшень эйдесь поленье.
 Кува кери эрзянь зёрась, аварьде,
 Кува кери мокшень эйдесь, меляфтэ.
 Вереу варштась эрзянь зёрась—пель арась,
 Алуу варштась мокшень эйдесь—варм' арась.
 Мекс саньдийнить варматума кантырдыть,
 Пизимтими тикшинить росавнить?
 Варштазиушнысь эрзянь зёрась губануу,
 Варштазиушнысь мокшень эйдесь ногану.
 Губан бельди кафты ласьтыкить эли сыть,

1) Въ этой пѣснѣ одиннадцать слоговъ съ цезурой послѣ четвертаго и восьмого слога.

На опушкѣ лѣса парень Эрзякъ рубить дрова,
 На краю лѣса ребенокъ Мокша рубить полѣнья.
 Рубя парень Эрзякъ плачетъ,
 Рубя ребенокъ Мокша печалится.
 Наверхъ посмотрѣлъ парень Эрзякъ — тучи нѣтъ,
 Внизъ посмотрѣлъ ребенокъ Мокша — вѣтра нѣтъ.
 Отчего тростнички безъ вѣтра шумять,
 Безъ дождя травки въ росѣ?
 Взглянулъ парень Эрзякъ на татарскую сторону,
 Взглянулъ ребенокъ Мокша на ногайскую сторону.
 Съ татарской стороны подъѣзжаютъ двое верховыхъ,

Ногай бельди кафты ласьтъкить эль ардытъ.
Чие, тарка эръзянь зёрась а сасе,
Моле, шагат мокшень эйдесь а шаге.
Удалы пельдь' эръзянь зёраньть сасакшнызь,
Карь булдыды мокшень эйденъть чалгакшнызь,
Камбразынь дрокс эръзянь зёраньть каякшнызь,
Верекъ кшнасы мокшень эйденъть таргакшнызь,
Губан мастырц эръзянь зёраньть ускыкшнызь,
Ногай мастырц мокшень эйденъть пачтикшнызь.
Кода пачкицьть губан гудынь орталанкс,
Кода пачкицьть ногай гудынь орталанкс:
— Тон листяять, губан ава, листяять,
— Тон листяять, ногай ава, листяять.
— Ве кедьнесэт, губан ава, лифьть кшине,
— Омбоци тон геценъть лифтять салдыркске.
— Ван' васькама, губан ава, тетъ ускинъ,

Съ ногайской стороны подѣзжаютъ двое верховыхъ.
Бѣжитъ, не забираетъ разстоянія парень Эрзякъ,
Идетъ, шаговъ ребенокъ Мокша не переступаетъ.
Сзади догнали парня Эрзяка,
Наступили на лапотный хвостъ ребенка Мокши,
Черезъ сѣдло парня Эрзяка перебросили,
Сыромятнымъ ремнемъ ребенка Мокшу притянули,
Въ татарскую землю привезли парня Эрзяка,
Въ ногайскую землю доставили ребенка Мокшу.
Когда подѣхали къ воротамъ татарскаго дома,
Когда подѣхали къ воротамъ ногайскаго дома:
— Ты выходи-ка, татарская жена, выходи-ка,
— Ты выходи-ка, ногайская жена, выходи-ка.
— Въ одной ручкѣ, татарская жена, вынеси хлѣбець,
— Въ другой рукѣ вынеси-ка солоночку.
— Вотъ, татарская жена, я привезъ тебѣ нѣгу,

- Ван' оймами, ногой ава, тетъ пачтинь. —
- Каня чини эръзянь зёрась эрякшнысь,
- Каня кафты мокшень эйдесь ащикшнысь.
- Керякая, эръзянь зёрась, пентенеть. —
- Миникъ пельдень зёрат пенкть ней а керьцеть. —
- Уштыкаять, эръзянь зёрась, кудынимь. —
- Миникъ пельдень зёрат кудыт а ушнить. —
- Теньцёкаять, эръзянь зёрась, киякскимь. —
- Миникъ пельдень зёрат киякст а теньцънеть. —
- Нурьцикаять, эръзянь зёрась, монь эйднемь,
- Ваньикаять, мокшень зёрась, монь эйднемь. —
- Тютю-баю, губан эйде, ба-ля-ля!
- Тютю-баю, ногой эйде, ба-ля-ля!
- Пиря пельди, губан эйде, люкцатьян,
- Прясы преуды, ногой эйде, мон маштан.
- Пилыгъ пельди, губан эйде, люкцатьян,

-
- Вотъ, ногойская жена, я привезъ тебѣ отдохновеньице. —
 - Денекъ ли жилъ парень Эрзякъ,
 - Два ли дня пробылъ ребенокъ Мокша.
 - Наруби-ка, парень Эрзякъ, дровецъ. —
 - Нашей стороны мужики теперь не рубятъ дровъ. —
 - Вытопи-ка, парень Эрзякъ, мою избушку. —
 - Нашей стороны мужики не топятъ избъ. —
 - Вымети-ка, парень Эрзякъ, мой небольшой полъ. —
 - Нашей стороны мужики не метутъ половъ. —
 - Покачай-ка, парень Эрзякъ, моего ребѣнка,
 - Покарауль-ка, парень Мокша, моего ребѣнка. —
 - Баю! баю! татарскій ребенокъ, баю!
 - Баю! баю! ногойскій ребенокъ, баю!
 - Въ голову, татарскій ребенокъ, я тебя ударю,
 - Ума въ головѣ, ногойскій ребенокъ, я тебя лишу.
 - Въ ноги, татарскій ребенокъ, я тебя ударю,

- Пильги вийды, погай эйде, мон маштан. —
- Мекс сюдысак, эрзянь зёрась, монь эйдынемь,
- Мекс азысак, мокшень эйдынесь, монь эйдынемь?
- Ёфтэкь монянь, эрзянь зёрась, тонь тятят!
- Ёфтэкь монянь, эрзянь зёрась, тонь авать! —
- Монь дятинимь, губан ава, Дуброва,
- Монь авинимь, погай ава, Дубурда. —
- Азиды-як, эрзянь зёранть усинька,
- Азиды-як, мокшень эйденить винька.
- Самай моньць-как истямынь тятянь авань. —

№ 69¹⁾.



Ох! а - зи - ка - ять, од - а - ля - кай, ба - за - руу.

Ох! азиякать, одалякай, базаруу,

Ох! рамакаять, одалякай, баяга,

-
- Ножной силы, ногойскій ребенокъ, я тебя лишу. —
 - Отчего ты проклинаешь, парень Эрзякъ, моего ребеночка,
 - Отчего ты заклинаешь, ребеночекъ Мокша, моего ребеночка?
 - Скажи мнѣ, парень Эрзякъ, своего отца,
 - Скажи мнѣ, парень Эрзякъ, свою мать! —
 - Мой тятенька, татарская жена, Дуброва (имя),
 - Моя маменька, ногойская жена, Дубурда (имя). —
 - Ступайте-ка, отвезите парня Эрзяка,
 - Ступайте-ка, доставьте ребенка Мокшу.
 - Я и сама такихъ же самыхъ отца и матери. —

Ср. Орк.; у Раазонен, Proben I, № II и XXXII.

Ср. колыбельную пѣсню, которую поетъ мальчикъ, съ напечатанною у Раазонен, Proben I, № XXI.

Ох! ступай-ка, молодой мой деверь, на базарь,

Ох! куш-ка, молодой мой деверь, колоколь,

Ох! понгафтыка, одалякай, велипес,
Ох! вачкидика, одалякай, баяганть,
Ох! мастырнысь-как, одалякай, зэрьктаза,
Ох! менельнесь-как, одалякай, гайктаза,
Ох! пары паця, одалякай, деть теян,
Ох! ве пенесэньть, одалякай, ди сёрма,
Ох! омбоцесэньть, одалякай, гоў зёрма,
Ох! кунчкавицы, одалякай, эсь лемнемь,
Ох! чапам' лофцы, одалякай, чоўсеса,
Ох! ламбам' лофцы, одалякай, ёварца,
Ох! салмукски пряс, одалякай, понгаўса,
Ох! ойми кошсэн, одалякай, гостяса.
Сон кулынъ гудыс сельми нардамс маштуве,
Сон симий гудыс кургы нардамс маштуве.

Ох! повёсь-ка, молодой мой деверь, на конецъ села,
Ох! ударь-ка, молодой мой деверь, этотъ колоколъ,
Ох! пусть загудитъ, молодой мой деверь, даже земелька,
Ох! пусть зазвенитъ, молодой мой деверь, даже небушко.
Ох! хорошій платокъ, молодой мой деверь, я тебѣ справлю,
Ох! на одномъ концѣ, молодой мой деверь, нарисованное солнце,
Ох! на другомъ концѣ молодой мой деверь, нарисованная луна,
Ох! по серединѣ, молодой мой деверь, мое имячко
Ох! кислымъ молокомъ, молодой мой деверь, я потру его,
Ох! прѣснымъ молокомъ, молодой мой деверь, я полосну его,
Ох! на конецъ иглы, молодой мой деверь, я повѣшу его,
Ох! дыханіемъ своимъ, молодой мой деверь, я высушу его.
Ох! пригодится вытирать слезы въ домѣ, гдѣ покойникъ,
Ох! пригодится вытирать ротъ въ домѣ, гдѣ пьютъ.

№ 70¹⁾.

Moderato.



Парыль барыль Иванынь Матрять тейтересь.
 Седеяк парыль Иванынь Матрять тейтересь.
 Чачумниды Иванынь Матрять удалась,
 Касумниды Иванынь Матрять удалась.
 Тюжа парьцпйть Иванынь Матрянть черенза,
 Ногай локшы Иванынь Матрянть пулыза,
 Павань долга Иванынь Матрянть цёкоза,
 Зоря-тещи Иванынь Матрянть чамаза,
 Мазый гумбрят Иванынь Матрянть брованза,
 Раужы лёмзэрт Иванынь Матрянть сельменза,
 Ашы килий Иванынь Матрянть сэреза.

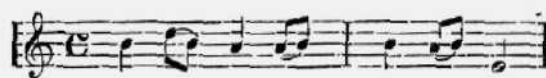
1) Въ этой пѣснѣ двѣнадцать слоговъ съ цезурой послѣ четвертаго и восьмого слога.

Хороша, хороша была дѣвица Иванова Матрёна.
 Еще лучше была дѣвица Иванова Матрёна.
 Рожденьемъ Иванова Матрёна удалась,
 Возрастаньемъ Иванова Матрёна удалась.
 Какъ желтый шелкъ волосы Матрёны Ивановой,
 Какъ татарскій кнутъ коса Матрёны Ивановой,
 Какъ павлиное перо кисть на косѣ Матрёны Ивановой,
 Какъ звѣзда зоря (Венера) лицо Матрёны Ивановой,
 Какъ красивыя бусы брови Матрёны Ивановой,
 Какъ черныя-черемушины глаза Матрёны Ивановой,
 Какъ бѣлая береза ростъ Матрёны Ивановой.

Чисты чисты Иванынь Матрясь базарца,
Чи ютазь гак Иванынь Матрясь лафкаса.
Авуль арчинцы Иванынь Матрясь салцикшнысь,
Авуль кафтысы Иванынь Матрясь салцикшнысь,
Цела косяксы Иванынь Матрясь каяликшнысь.
Раўжы сельми Иванынь Матряньть неезе,
Липан дорговой Иванынь Матряньть рядизе,
Бойка пильги Иванынь Матряньть сасызе,
Липан дорговой Иванынь Матряньть сасызе,
Кувака кедь Иванынь Матряньть кундызе,
Липан дорговой Иванынь Матряньть кундызе.
Кшнинь арчинцы Иванынь Матряньть чавизе,
Липан дорговой Иванынь Матряньть чавизе.

Каждый день Матрёна Иванова на базаръ,
И черезъ день Матрёна Иванова въ лавкѣ.
Не аршинами крапа Матрёна Иванова,
Не двумя крапа Матрёна Иванова,
Цѣлыми косяками Матрёна Иванова унашивала.
Черноглазый увидѣлъ Матрёну Иванову,
Липать купецъ замѣтилъ Матрёну Иванову,
Быстроногій догналъ Матрёну Иванову,
Липать купецъ догналъ Матрёну Иванову,
Длиннорукій поймалъ Матрёну Иванову,
Липать купецъ поймалъ Матрёну Иванову.
Побилъ Матрёну Иванову желѣзнымъ аршиномъ,
Липать купецъ побилъ Матрёну Иванову.

№ 71¹⁾.



Го - ло - дяф-кань а - тять - не,
А - шы кап-ста сынъ брать-не.

Голодяфкань атятне — ашы капста сынъ братьне.
Чисты чисты велень брумкс, чи ютазь гак велень брумкс.
Ве думнисы думакшнысть, ве кортамсы кортьнекшнэсть,
Кинь бу салдатыкс максумс, некрутыкс кинь бровожамс.
Конань арась тятязя, велень брумкс якицяза?
Петрань арась тятязя, велень брумкс якицяза,
Ве думнисы думийза, ве кортамсы кортэязя.
Петрась арась кудыса, Раў домбале плотъене.
Сынъ улавни варчакшнысть, Петрай мельга кучыкшнысть.
— Адя, Петрай, залдатыкс, адя, Петрай, некрутыкс. —
Прась кецтэнзы узирись, прынзы Петрай нолдэзе.
Петраинь гудуў ускызь, Арчилоў велеў бачтизь.

1) Въ этой пѣснѣ четырнадцать слоговъ съ цезурой послѣ четвертаго, седьмого и одиннадцатаго слога.

Голодяевскіе старики — головы какъ бѣлые кочаны капусты.
Каждый день сельскій сходъ, черезъ день сельскій сходъ.
Одной думушкой они думали, однимъ говоромъ говорили,
Кого бы отдать въ солдаты, кого бы проводить въ рекруты.
У кого нѣтъ отца, нѣтъ выходящаго на сельскій сходъ?
У Петра нѣтъ отца, нѣтъ застойщика (за него) на сельскомъ сходѣ,
Одною думушкой думающаго, однимъ говоромъ говорящаго.
Петра нѣтъ дома, онъ плотничаетъ за Волгой.
Они разыскали подводочку, послали за Петромъ.
— Иди, Петруха, въ солдаты, иди, Петруха, въ рекруты. —
Выпалъ изъ его рукъ топоръ, опустилъ Петруха голову.
Петруху привезли домой, доставили его въ село Арчиловъ.

Кува яки аварьде, кува яки меляфтэ.
Арась сонзы неейза, арась сонзы пурныйза.

№ 72. Кантор¹⁾.



Пижи сатцыньть, мазый затцыньть
Од гантор зроеть.
Од ганторэньть колмы угулга
Колмы чуфт касьть.
Васинь чуфтысь, вейки чуфтысь
Ашы килийне.
Омбодексэсь, омбоцьксь чуфтысь
Сон зэней бойне.

1) Въ этой пѣснѣ пятнадцать слоговъ: десять относимъ къ одному стиху, съ десурой послѣ пятого слога, а слѣдующіе пять къ другому стиху.

Гдѣ ни ходять, плачетъ, гдѣ ни ходить, печалится.
Нѣтъ у него смотрящаго на него, нѣтъ у него собирающаго его.

Въ зеленомъ саду, въ красивомъ саду
Строять новую контору.
По тремъ угламъ новой конторы
Растутъ три дерева.
Первое дерево, одно дерево
Бѣлая березка.
Второе, второе дерево
Она горькая осинушка.

Колмоцексэсь, колмоцьксь чуфтысь
Умарь цуфтыне.

Васинь цуўсынъть, килийнисынъть

Озяет цилидить.

И цилидить и валыдить,

Эсь морэст морэть.

Омбоцесэньть, пойненъть ланкса

Кукут курурдыть.

И кукурдыть и цёкоўдэть,

Эсь пужаст ёфнеть.

Колмоцьксь умарь цуфтынъть ала

Тейтерь аварьде.

Пижи садганъть, мазый садганъть

Одзёра яке.

— Мекс тон, дейтерь, мекс аварьдят?

— Мекс тон меляфат? —

Третье, третье дерево

Яблоновое деревцо.

На первомъ деревѣ, березкѣ

Чирикають воробы.

И чирикають и словесяъть,

Поють свою пѣсню.

На второмъ, на осинушкѣ

Кукушки кукують.

И кукують и поють,

О своихъ горяхъ рассказываютъ.

Подъ третьимъ, яблоновымъ деревомъ

Плачетъ дѣвушка.

По зеленому саду, красивому саду

Ходить молодой парень.

— Отчего ты, дѣвушка, отчего ты плачешь?

— Отчего ты печалишься? —

- Кода, цѣра, а яварьдян!
 - Тятя чиямимъ. —
 - Иля аварьть, иля меляфт,
 - Тейтерь барычи.
 - Тонь циньсьить, тонь якинсьить,
 - Тейтерьни, моньдянь.
 - Дай-ка, тейтерь, мазый ялгам,
 - Дай-ка тон гедьнет.
 - Варчтак, тейтерь, мазый ялгам,
 - Варчтак лангзын. —
 - Рад гедь максумс, кеден гетьксэт,
 - Цѣра парычи.
 - Рад, одзѣра, рад варчгалинь,
 - Чамам ватаса. —
-

- Какъ, парень, мнѣ не плакать!
- Отецъ меня просваталъ. —
- Не плачь, не печалься,
- Честная дѣвица.
- Тебя просваталъ онъ, тебя проходилъ онъ,
- Дѣвушка, за меня.
- Дай-ка, дѣвушка, красивая подруга моя,
- Дай-ка ты твою ручку.
- Посмотри, дѣвушка, красивая подруга моя,
- Посмотри на меня. —
- Я рада дать руку, мои руки въ браслетикахъ,
- Честной парень.
- Я рада, парень, рада бы взглянуть,
- Лицо мое подъ фатой. —

№ 73. Акамка¹⁾.

Каргыщыкащ Акамкань руцяза,
Челькеясь Акамкань баляза,
Очкы пенес лопафтыньзе,
Кедь гунчкасы чоусеньзе.
— Козэнь молян муськимаст?
— Козэнь молян муськимаст?
— Ашкать молян Алатыр ведь ланкс,
— Ашкать молян Алатыр ведь ланкс. —
Алатыр ведь ланкс Акамка молекшнэсь,
Палининзы Акамка муськизе.
Варигтазиушнысь Алатыр белеу.
Алатыр бельди кафты ластыкть элисыть.
Чии, тарка Акамка а сас,
Моли, шагат а шаге.

1) Размѣръ въ записи не выдержанъ.

Загрязнилась Акамкина руця,
Запылилась Акамкина рубашка,
Намочила ихъ въ краюшкѣ корыта,
Потерла ихъ на ладони.
— Куда я пойду ихъ полоскать?
— Куда я пойду ихъ полоскать?
— Ну-ка пойду на рѣку Алатырь,
— Ну-ка пойду на рѣку Алатырь. —
На рѣку Алатырь пошла Акамка,
Свои рубашонки Акамка вымыла.
Оглянулась было въ сторону Алатыря.
Со стороны Алатыря двое верховыхъ приближаются.
Бѣжить, мѣста Акамка не беретъ,
Идетъ, шаговъ не шагаетъ.

Удалы пельди Акамкань гундызь,
Алатыр велеу Акамкань ускизь,
Пси банясы Акамкань баризь,
Пси винады Акамкань зимьдизь,
Мельнеця алуу Акамкань алфтызь,
Мельнеця алуу Акамкань алфтызь.
Тусть Акамкань вешнеме,
Тусть Акамкань варчама
Чавы паксява, чопода вирьга,
Тиринь дятъказа ведень гувалма.
Тиринь дятъказа Акамкань муize,
Тиринь дятъказа Акамкань варчизе.
Муизи Акамкань тятъказы пси баняста.
— Идитян, Акамка, идитян,
— Раматан, Акамка, раматан,
— Сядыса, Акамка, идитян,

Сзади Акамку схватили,
Въ село Алатырь Акамку повезли,
Въ горячей банѣ Акамку вспарили,
Горячимъ виномъ Акамку напоили,
Подъ мельницу Акамку обѣщали,
Подъ мельницу Акамку обѣщали.
Пошли искать Акамку,
Пошли высматривать Акамку
По пустымъ полямъ, по темнымъ лѣсамъ,
А кормилецъ отецъ вдоль рѣки.
Кормилецъ отецъ нашель Акамку,
Кормилецъ отецъ высмотрѣль Акамку.
Нашель Акамку отецъ ея въ горячей банѣ.
— А выручу тебя, Акамка, выручу тебя,
— Я выкуплю тебя, Акамка, выкуплю тебя,
— Сотней рублей, Акамка, я тебя выручу,

— Кафтыса, Акамка, раматан. —
 — Илямак иди, тиринь дяткай,
 — Илямак рама, тиринь горьмакай.
 — Пси банясы парязян,
 — Пси винады симьдизян,
 — Мельнеца алуў алфтазян. —
 Вачкиць тиринь дятказы кафты кедеца,
 Пурдась тиринь дятказы кемень зурнынза,
 Нолдэньси тиринь дятказы пси сельведеца,
 Маштынъси тиринь дятказы чачий гасый бревнеца.

№ 74. Колыбельныя пѣсни.

а) Яга баба.



Стук! Стук! Яга-бабань балказа,
 Панды прясы Яга-бабань бросаза,

1) Въ трехъ послѣднихъ стихахъ первая двѣ ноты замѣняются восьмыми.

— Двумя сотнями, Акамка, я тебя выкуплю. —
 — Не выручай меня, кормилецъ батюшка,
 — Не выкупай меня, кормилецъ.
 — Въ горячей банѣ я выпарена,
 — Горячимъ виномъ я напоена,
 — Подъ мельницу я обѣщана. —
 Ударилъ кормилецъ отецъ обѣ свои руки,
 Погнулъ кормилецъ отецъ свои десять пальцевъ,
 Пустилъ кормилецъ отецъ свои горячія слезы,
 Потерялъ кормилецъ отецъ свой родовой умокъ.

Стукъ! Стукъ! Палка Бабы-яги,
 На горѣ просо Бабы-яги,

Ажияшка Яга-бабань олгэза,
Сараз алчка Яга-бабань зёрназа.

б)



Сезьган! обезьган!
Мекс пулыт кувака?
Секс пулум гувака:
Тятям зюруу,
Авам лоуцоу,
Ваня лялям ярмакуу,
Ярмакынзы гумашкат,
Тейтерензы курвашкат.

1) Въ слѣдующихъ стихахъ вторая нота замѣняется восьмыми; въ трехъ послѣднихъ восьмыми замѣняются первыя двѣ ноты.

Съ оглоблю солома Бабы-яги,
Съ куриное яйцо зерно Бабы-яги.

Сорока-обезьяна!
Отчего твой хвостъ длинный?
Оттого мой хвостъ длинный:
Отецъ мой хлѣбный,
Мать моя молочная,
Старшій братъ Ваня денежный,
Деньги его бумажки,
Дочери его б. . . .

в)

Кудыкили цигатт,
Пириланксы карыцягатт,
Варыцы пиват.
Симат, симат, иридит,
Баня бокас кеверят.
Баня кефне алыт,
Баня теньцьтьке прялыт,
Каянь бонгкст лангтызыт.

г)



Пары пары Купрянизы, уряжум,
Седи пары Купрянизы, уряжум.

Въ сѣняхъ цыганы,
На загороди ястреба,
Въ лѣсу пива.
Пьешь, пьешь, опьянѣешь,
Къ банѣ подкатишься.
Подъ тобой банные камни,
Надъ твоей головой банные вѣники,
На тебѣ сброшенные штаны.

Хороша, хороша Кипріанова жена, невѣстка моя,
Еще лучше Кипріанова жена, невѣстка моя.

Прякат пани Саратувунь галацят,
Каша пиди, вармафтума понцафтэ.
Боза кай, сисимь иинь даракатт.
Кона сими, се пандалуў гевере,
Асимицясь пси банинне кенере.

д)



А таракан даракан,
Соньць тараканчка.
Пеки барабанчка.
Тараканыньць ваткизь,
Кедензы срафтызь.
Дурак сезьган залызе,
Превей зезьган нельгезе,
Нанговой бонксэкс стызе.

Пироги печеть какъ Саратовскіе калачи,
Кашу варить, безъ вѣтра вѣть.
Квасъ водить, семилѣтніе тараканы.
Который пьетъ, тотъ падаетъ подъ гору,
Не пьюцій спѣшитъ въ теплую банечку.

А тараканъ, тараканъ,
Самъ съ тараканъ,
Животъ съ барабанъ.
Съ таракана сняли кожу,
Кожу вывѣсили сушить.
Глупая сорока стащила ее,
Умная сорока отняла ее.
Сшила изъ нея нанковые штаны.

Мольць умаринь залама,
Мольць, Ванянисть кундызе,
Авиництынь ветезе.
— Илямак чафт, авакай,
— Молян вириў укштуруў. —
Вирьц' укштырцы местейнят?
— Тумунь ласт лазнан. —
Тумунь ласнынь мезекс?
— Идимь дувунь гуяфтумс,
— Ваня лялянь урвакстумс.
— А Хроланинь брянть,
— Микитавинь зерькатынинь,
— А Ванянинь бузыриньть. —
Пузыриньть рестэзе,
Умарь бириньть некстэзе.

Пошла красть яблоки,
Пошелъ, Ванюшка поймалъ ее,
Къ матушкѣ своей привелъ ее.
— Не бей меня, матушка,
— Я пойду въ лѣсъ, въ кленовникъ. —
Въ лѣсу, въ кленовникѣ что будешь дѣлать?
— Буду колоть дубовыя доски. —
На что дубовыя доски?
— Чтобы откармливать дикую свинью,
— Чтобы поженить старшаго брата Ваню.
— А Фролу голову,
— Никитѣ ноги¹⁾,
— А Ванѣ пузырь. —
Пузырь онъ зажарилъ,
Кадушку съ яблоками онъ закрылъ.

1) серькат: часть ноги отъ колѣна до ступни.

е)



Ба-банть уль-нись тпру-га-за

Бабанть ульнись тпругаза¹⁾,
Мольць мамама¹⁾, вец ваясь.
Таргась таргась, эзь даргафт,
Мольць Васинись, таргизе,
Рогенеды кундызе,
Каль булынис ветеze,
Каль дараткис сюлмизе.
Тусь бабанцтынь ёфтама:
— Ади, бабай, ботяфтыкь,
— Ади, бабай, нурьяфтыкь,
— Лёленьть¹⁾ пидикь кашыникс,
— Ойневть паникь сюкурныкс,

1) Изъ дѣтскаго жаргона.

У старухи была корова,
Пошла пить, въ водѣ утонула.
Вытаскивала, вытаскивала, не вытащить.
Пришелъ Васенька, вытащилъ ее,
За рога поймалъ ее,
Въ тальникъ повелъ ее,
Въ вѣточкѣ тальника привязалъ ее.
Пошелъ сказать своей бабушкѣ.
— Иди, бабушка, подои ее,
— Иди, бабушка, пососи ее,
— Молочко свари на кашечку,
— Маслине испеки на лепешечку,

— Васиньканинь гаша пенч,
— Васиньканинь зюкур белькс. —

ж)



Да-вай, ял-гай, ми-ря-та-на,

Давай, ялгай, мирятана,
Сёвонь бири пирятана.
Сезэй репст видитяна.
Молеть накшат салама,
Беданьть тееть алама,

з)

Одсёралинь, барылинь,
Латы ланга кузьнилинь,
Чафка леўксэть валцнилинь.
Чафка леўксенеть прызы покш,
Латы варяс кедемь бонксъ.

— Васенькѣ ложку каши,
— Васенькѣ половину лепешки. —

Давай, дружокъ, помиримся,
Глиняный огородъ загородимъ.
Тамъ рѣпу посѣемъ.
Пойдутъ ребята красть,
Сдѣлають немного бѣды.

Я былъ молодымъ парнемъ, я былъ пригожимъ,
По сараямъ я лазилъ,
Галочьихъ дѣтенышей я снималъ.
У галочьяго дѣтеныша голова большая,
Рука моя застряла въ дырѣ сарая.

Сейрень зейрень Радайнинь.
Радай арась кудыса,
Радай дусь базаруў.
Мези мези рамама?
Ашны мацій, бела гусь.
Пецькалантынь угулц кузь.
Зяры зяры питьвиза?
Три деньги, ва деньги,
Три копейки с денешкый.

№ 75. Колядат.

Веси калядамутынинь морцекшисэсэзъ ве вайгильца, и веси ка-
лядыцятыни морэть ве вайгильца.



Я кричалъ кричалъ Радаю.
Радая нѣтъ дома,
Радай ушелъ на базаръ.
Что и что покупать?
Бѣлаго гуся, бѣлаго гуся.
Онъ влѣзъ на уголъ печи.
Сколько, сколько цѣна его?
Три деньги, вотъ деньги,
Три копейки съ денежкой.

Колядки.

Всѣ колядки поютъ на одинъ мотивъ, и всѣ колядующіе поютъ
одинъ голосомъ.

а) Кудыкили эркене.

Каляда! кудыкили эркене;
Каляда! эркенесэньть уткине;
Каляда! пижынь дурба киргаза;
Каляда! ярмак пижынь лантыза;
Каляда! золочиньй переза;
Каляда! уе, уе, чопафтэ;
Каляда! седи-як васуу лисе.
А тапурум дупурум,
Дай броворыни сюкурум!

б) Кечи пулы медь зарас.

Каляда! кечи пулы медь зарас;
Каляда! чыйсь чыйсь, валызе;

Въ сѣняхъ озерко.

Коляда! въ сѣняхъ озерко;
Коляда! въ озеркѣ уточка,
Коляда! шея ея мѣдная труба;
Коляда! спина ея мѣдная;
Коляда! золоченый ея клювъ;
Коляда! плыветь, плыветь, нырнеть;
Коляда! еще дальше она выйдетъ.

Дай скорѣе мою лепешку!

Курица съ хвостомъ, какъ медъ въ ковшѣ.

Коляда! курица съ хвостомъ, какъ медъ въ ковшѣ,
Коляда! бѣжала, бѣжала, пролила;

Каляда! мольць сеенесь, полэзе;
Каляда! и полэзе, палызе.
А тапурум дупурум,
Дай броворьни сюкурум!

в) Сэдь бесы кудынык.

Каляда! сэдь бесы кудынык;
Каляда! ульцяў ваньць вальманьк;
Каляда! чеень гуда конянык;
Каляда! лентги луткынь ортаньк;
Каляда! олгы поцы пиваньк;
Каляда! сюва поцы браганьк;
Каляда! човарцы винаньк.
А тапурум дупурум,
Дай броворьни сюкурум!

Коляда! пришла козочка лизнула;
Коляда! и лизнула, поцѣловала.

Дай скорѣе мою ленешку!

Въ концѣ моста нашъ домъ.

Коляда! въ концѣ моста нашъ домъ;
Коляда! на улицу смотреть наши окна.
Коляда! изъ чакану нашъ конѣкъ;
Коляда! изъ лычной коры наши ворота;
Коляда! въ соломѣ наше пиво;
Коляда! въ мякинѣ наша брага;
Коляда! въ ступѣ наше вино

Дай скорѣе мою ленешку!

г) Кудцы, кудцы Деменьтей.

Каляда! кудцы, кудцы Деменьтей;
Каляда! арась кудцы Деменьтей;
Каляда! куд' удалы карца;
Каляда! моляг гудуў, ганца;
Каляда! тапты ямды анца;
Каляда! кельми ведьты симса!
А тапурум дунурум,
Дай броворыни сюкурум!

д) А уланый уланый.

Каляда! а уланый уланый;
Каляда! алашады буланый;
Каляда! кускады гречкэй;

Въ домѣ, въ домѣ Дементій.

Коляда! въ домѣ, въ домѣ Дементій;
Коляда! нѣту въ домѣ Дементя;
Коляда! за домомъ въ хлѣвѣ;
Коляда! пойду домой, принесу;
Коляда! старыми щами накормлю;
Коляда! холодною водою напою!

Дай скорѣ мою лепешку!

А уланый-уланый.

Коляда! — — —
Коляда! лошадь его буланая;
Коляда! собака его греческая;

Каляда! псаказы немецкэй;
Каляда! атыкшызы галанцкый.
А тапурум дупурум,
Дай броворьни сюкурум!

е) Кудыкили калядан.

Каляда! кудыкили калядан;
Каляда! кудыс сувап, пупурьдан;
Каляда! прыкань баний гутмурдан;
Каляда! урай, урай, а урай;
Каляда! паньть, урай, брякине.
Каляда! бути панят прыкине,
Каляда! чачт цёра тякине;
Каляда! ашы прيني улиза;
Каляда! лаўця ланты чыйниза;

Каляда! кошка его нѣмецкая;
Каляда! нѣтухъ его голандскій.

Дай скорѣ мою лепешку.

Въ сѣняхъ колядую.

Каляда! въ сѣняхъ колядую;
Каляда! войду въ избу, спотыкнухъ;
Каляда! пекущую пироги обниму;
Каляда! невѣстка, невѣстка, а невѣстка;
Каляда! испеки, невѣстка, пирожокъ,
Каляда! если испечешъ пирожокъ,
Каляда! роди сына дитятко;
Каляда! пусть будетъ бѣлоголовый;
Каляда! пусть бѣгаетъ по полкамъ;

Каляда! толга паркс праза.
Каляда! будь' а панят прыкине,
Каляда! чачт тейтерь дыкине;
Каляда! тазуў дузуў улиза;
Каляда! лаўця лангты чыйниза;
Каляда! чапакс парыц праза.
А тапурум дупурум,
Дай броворьни сюкурум!

ж) Тинггине.

Каляда! а тинггине, тинггине;
Каляда! тинггиписыньць эрькене;
Каляда! эрькенесэньць калныть;
Каляда! калыньць ламы сардынза;
Каляда! сед-як ламы валынза.

Коляда! пусть упадетъ въ кузовъ съ птичьими перьями.
Коляда! если не испечешь пирожка,
Коляда! роди дочь дитятко;
Коляда! пусть будетъ шелудивая;
Коляда! пусть бѣгаетъ по полкамъ;
Коляда! пусть упадетъ въ квашню.

Дай скорѣе мою лепешку!

Небольшой токъ на гумнѣ.

Коляда! токъ небольшой, токъ небольшой;
Коляда! на небольшомъ току озерко;
Коляда! въ озеркѣ рыбки;
Коляда! много костей у рыбки;
Коляда! а еще больше у ней словъ.

А тапурум дупурум,
Дай броворьни сюкурум!

з) Томбалагксы каша чакш.

Каляда! томбалагксы каша чакш;
Каляда! каша чакшысь коса?
Каляда! псакась сэвезе!
Каляда! псакась коса?
Каляда! лисьмас ваясь!
Каляда! лисьмась коса?
Каляда! раўжы букась симизе.
Каляда! раўжы букась коса?
Каляда! чопода вирьца!
Каляда! верись коса?
Каляда! пцц узириь керезе!

— — —
Дай скорѣ мою лепешку!

На шесткѣ горшокъ съ кашей.

Коляда! на шесткѣ горшокъ съ кашей.
Коляда! горшокъ съ кашей гдѣ?
Коляда! кошка его съѣла!
Коляда! кошка гдѣ?
Коляда! въ колодцѣ утопилась!
Коляда! колодець гдѣ?
Коляда! черный быкъ его вынилъ.
Коляда! черный быкъ гдѣ?
Коляда! въ темномъ лѣсу!
Коляда! лѣсъ гдѣ?
Коляда! острый топоръ срубилъ его!

Каляда! пшці узирись коса?
Каляда! кузьницькаса!
Каляда! кузьницькась коса?
Каляда! палы толэсь пугтызе!
Каляда! палы толэсь коса?
Каляда! кельми ведьнесь мацьтизе!
Каляда! кельми ведьнесь коса?
Каляда! пандынісь брудизе!
Каляда! пандынісь коса?
Каляда! чеерьнесь пельнезе!
Каляда! чеерьнесь коса?
Каляда! псакінісь кундызе!
А тапурум дупурум,
Дай броворьні сюкурум!

Коляда! острый топоръ гдѣ?
Коляда! въ кузницѣ!
Коляда! кузница гдѣ?
Коляда! горящій огонь сжегъ ее!
Коляда! горящій огонь гдѣ?
Коляда! холодная водица потушила его!
Коляда! холодная водица гдѣ?
Коляда! горка затрудила ее!
Коляда! горка гдѣ?
Коляда! мышка разрыла ее!
Коляда! мышка гдѣ?
Коляда! кошечка поймала ее!

Дай скорѣе мою лепешку!

№ 76. Роштоваюткынь морэт.

а)



Покш уль - ця-сынть ка - ра - вод,



Нуж-ды нет, де - ла нет, го - во - ри - ка ка - ра - вод.

Покш улыцясынть каравод, (2)
Нужды нет, дела нет, говорика, каравод.
Каравотцэньть ки цёрась? (2)
Нужды нет, дела нет, говорика, ки цёрась.
Цёрась парысь Гаврила. (2)
Нужды нет, дела нет, говорика, Гаврила.
Гавань берька раўжы каркс. (2)
Нужды нет, дела нет, говорика, раўжы каркс.
Карксынть годэйт ки уле? (2)
Нужды нет, дела нет, говорика, ки уле.

Святочные пѣсни.

На большой улицѣ хороводъ! (2)
— — — —
Въ хороводѣ кто парень? (2)
— — — —
Хорошій парень Гаврила. (2)
— — — —
Вокругъ Гаврилы чернѣй поясъ. (2)
— — — —
Ткальщица пояса кто будетъ? (2)
— — — —

Карксынь годэйсь Стяханька. (2)
Нужды нет, дела нет, говорика, Стяханька.

б)



Я - гу! Я - гу! Я - гу! Кинь бу-лы-зы ку - ва - ка?

Ягу! Ягу! Ягу! Кинь булызы кувака?

Ягу! Ягу! Ягу! Олдань булысь кувака.

Ягу! Ягу! Ягу! Кии пии чалгизе?

Ягу! Ягу! Ягу! Марьтимь бини чалгизе.

в) Одзёрада.



Ю-мась ю-мась, ох а - ва-кай, зё - ке - немь,



И - що ю-мась, ох а - ва-кай, бай-ги - нимь.

Юмась юмась, ох авакай, зёкенемь,

Ищо юмась, ох авакай, байгпинимь.

Ткальщица пояса Стешенька. (2)

[Про дѣвицу и парня, которые дружатся].

— — — У кого длинная коса?

— — — У Авдотьи длинная коса.

— — — Кто собака на нее наступилъ?

— — — Мартынь собака на нее наступилъ.

Про парня.

Пропала пропала, охъ матушка, моя кисточка,

Еще пропалъ, охъ матушка, мой колокольчикъ.

Ки муизи, велень зука, тонь зёкот,
Ки муизи, ведь галяга, тонь байгит?
Пары Назар, ох авакай, муизе,
Кудуў гауў, ох авакай, гандызе,
Стенас тулыс, ох авакай, бутызе.

№ 77. Тундынь морэт.

а) Те морэньть эйса лецьнеть весень: и цёрат, и ават, тей-
герть, одзёрат и лиятнинь.



Позяра! позяра! Сэрей бичи нувара,
Позяра! позяра! Пичиньть прясы сал барга,
Позяра! позяра! Салмукет салмукет эйсенза,
Позяра! позяра! Салмукс прыва горьняпофт.

Кто нашелъ, сельская сука, твою кисть,
Кто нашелъ, водяная кикимора, твой колоколь?
Добрый Назаръ, охъ матушка, нашелъ его,
Домой, охъ матушка, принеся его,
На стѣну на гвоздь, охъ матушка, повѣсилъ его.

Весеннія пѣсни.

Въ этой пѣснѣ поминають всѣхъ: и мужчинъ, и женщинъ,
дѣвушекъ, парней и прочихъ.

— — — Высокая сосна сухая,
— — — На вершинѣ сосны кузовъ соли,
— — — Въ ней иглы и иглы,
— — — На концахъ иголъ бубенцы.

Позяра! позяра! Алуу валгить, чольдерьдеть,
Позяра! позяра! Вереу гузить, кальдирьдить,
Позяра! позяра! Одзёратьнинь морафтыть,
Позяра! позяра! Оддейтерьтень гищифить.
Позяра! позяра! Одзёратьни ульцяса
Позяра! позяра! Мижгорецкэй жлянаса,
Позяра! позяра! Оддейтерьтень ульцяса
Позяра! позяра! Палы зоря лентаса,
Позяра! позяра! Зоря теши плацаса.
Позяра! позяра! Одерьватьни ульцяса,
Позяра! позяра! Веси кумаць руцяса,
Позяра! позяра! А аватьни ульцяса
Позяра! позяра! Веси покай руцяса,
Позяра! позяра! А цёратьни ульцяса
Позяра! позяра! Кумаць кавал паляса.
Позяра! позяра! Сыри бабат ульцяса

— — — Внизъ слѣзають, шумять,
— — — Вверхъ лѣзуть, гремятъ.
— — — Поють про молодыхъ парней,
— — — Заставляютъ дѣвушекъ плясать.
— — — Парни на улицѣ
— — — Въ нижегородскихъ шляпахъ,
— — — Дѣвушки на улицѣ
— — — Въ лентахъ, какъ горящая заря,
— — — Въ пуговицахъ какъ утренняя звѣзда,
— — — Молодушки на улицѣ,
— — — Всѣ въ кумачевыхъ руцяхъ,
— — — А женщины на улицѣ
— — — Всѣ въ вышитыхъ руцяхъ,
— — — А мужчины на улицѣ
— — — Въ рубашкахъ съ кумачевыми подмышками.
— — — Старыя старухи на улицѣ

Позяра! позяра! Коты таргань баляса.
Позяра! позяра! Сырь' атятыя ульцяса,
Позяра! позяра! Вазынь гедень дубаса.

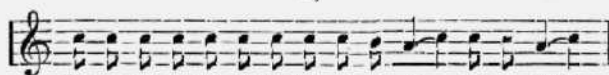
б)



Мо-лян, мо-лян Га-лы-я-рынъ ба-за-руѣ

Молян, молян Галыярыня базаруѣ,
Рамап, рамап сивикс кирга яксярга,
Ознап, ознап Хома марта Домнанъ гис.

в)



Ве-цы ча-ры ча-ра-му-зы ки у-ле, ки у-ле??
Хо - ма Хо - ма!!

Вецы чары чарамузы ки уле, ки уле??
Хома, Хома!!

— — — Въ рубашкахъ въ шесть вышивокъ.
— — — Старые старики на улицѣ,
— — — Въ шубахъ изъ телячьихъ шкуръ.

[Пѣсня про молодыхъ].

Пойду пойду на базаръ въ Колояръ¹⁾,
Куплю куплю (черную) утку съ (бѣлыми) колечками на шеѣ,
Помолюсь помолюсь за Ёому и Домну.

бр. Орк.

[Пѣсня про молодыхъ].

Въ водѣ кто ея мучащій мучитель??
Ёома, Ёома!!

1) Колояръ — село Вольскаго уѣзда Саратов. губ.

Юр булыза до мельганзы ки уле, ки уле??
Домна, Домна!!

г)



Пи - зи - ми пи - зи, керь-ба ведь голь - ге

Пизими пизи, керьба ведь гольге,
А покш паксясьнь ладырман гилй.
Верн таратцыньть Кормилань жляпась,
Алы таратцыньть Маланьянь жались.
Кедь нармунь нальксь пулынзы марта,
Кармила нальксь Маланья марта.

За нимъ его къ корню приросшій хвостъ, кто это??
Домна, Домна!!

[Пѣсня про молодыхъ].

Идетъ дождь, — ¹⁾ вода капаетъ,
А на большомъ полѣ широкая береза.
На верхней вѣткѣ шляна Кормила,
На нижней вѣткѣ шаль Маланьи.
Летучая мышь играетъ со своимъ хвостомъ,
Кормилъ играетъ съ Маланьей.

Ср. Орк.

1) Въ Оркинскомъ вариантѣ вмѣсто керьба—*yerba*.

д) Вянама.



Вяна! вяна! вяканя! Турбань ботомкэсь а Викалныза.

—	—	—	Сеецты кортэйсь а Фарайныза.
—	—	—	Ленень гурьцясь а Родяныза.
—	—	—	Чавус онгейсь а Карпаныза.
—	—	—	Кудынь гирьдийсь а Ондронпэза.
—	—	—	Дёгодь лагунць а Дёманыза.
—	—	—	Офтэнь гищифтийсь Эрёмныза.
—	—	—	Сёрмаў гулькипись Конканыза.
—	—	—	Лисьма паймпсь а Горьдйныза.
—	—	—	Калады парись Варланпыза.
—	—	—	Ряц який гечесь Обранныза.
—	—	—	Калады панарць Таразныза.
—	—	—	Уды тувинись Исрашканыза.
—	—	—	Апак муськть панарць а Логемнеза.

— — —	Трубная затычка Вуколова жена.
— — —	Часто говорящая Парамонова жена.
— — —	Елховое коромысло Родионова жена.
— — —	Въ пустую лающая Карпова жена.
— — —	Держащая домъ Андропова жена.
— — —	Лагунъ для дегтя Демьянова жена.
— — —	Заставляющая плясать медвѣдей Еремѣева жена.
— — —	Пестрая голубка Кононова жена.
— — —	Колодезный журавель Гордѣева жена.
— — —	Развалившаяся кадушка Варламова жена.
— — —	Ходящий подъ рядъ ковшъ Абрамова жена.
— — —	Разорванная рубашка Тарасова жена.
— — —	Спящая свинка Елистратова жена.
— — —	Не мытая рубашка Логинова жена.

Вияна! вияна! вияканя! Мей згальнь бильгись Ёрманиза.

— — — А сокор зукась Лазырьниза.

А те морэсэнть лецьнетъ аньцяк ават. Морэньть морцесэзь
тейтерть и пакшат латы ланкса.

е)



Люли Шимара, люли Лимара! Столба прысы косэй зельмесь а те
Кузьма а яля.

— — — Драньця кудря парьций цересь а
те Хрола а яля.

— — — Столба ваксы сеянь зельмесь а те
Хока а яля,

— — — Утум ваксы кляца пильгись а те
Тихан а яля.

— — — Куды бокань пузякс пинись а те
Онтон а яля.

— — — Съ коровьими ногами на отмань Ермолаева жена.

— — — Слѣная сука Лазарева жена.

А въ этой пѣснѣ поминають только женщинъ. Пѣсню поють
[въ началѣ марта] дѣвушки и ребятишки, на повѣтихъ.

— — — На столбѣ съ косымъ глазомъ—это молодець Кузьма.

— — — Съ шелковыми кудрями, какъ тесъ—это молодець Фроль.

— — — Съ козымъ глазомъ у столба—это молодець Фока.

— — — Съ ногами въ видѣ клещей около амбара—это молодець
Тихонь.

— — — Лѣнивая собака на заваленкѣ—это молодець Антонь.

Люли Шимара, люли Лимара! Улыця кунчкань гривой зельмесь а
те Паул а яля.

— — — — Тона бокасы трокс пильгись а те
Серьгей а яля.

— — — — Чуди ведень бесэк пекесь а те
Фарай а яля.

А те морэсэнть лецньеть аныцяк одзёрат. Морцесэзъ дей-
терьть и пакшат латы ланкса.

ж)



Лём-лём! лёмка дыряватый! Уськи суринь гждир-ди-цять-ни Эмель
атянь дейтерьтне.

— — — — Конёу гоцтэнь годэцятни Кирй
атянь дейтерьтне.

— — — Кривой глазъ посреди улицы — это молодецъ Павелъ.

— — — Нога (протянутая) поперекъ на той сторонѣ—это моло-
децъ Сергѣй.

— — — Животъ, наполненный нескомъ изъ текущей воды—
это молодецъ Парамонъ.

А въ этой пѣснѣ поминають только парней. Пѣсню поють
дѣвушки и ребятишки на повѣтяхъ.

— — — — Прядильщицы нитокъ, подобныхъ проволокаѣ—дочери
старика Емельяна.

— — — — Ткальщицы полотна, подобнаго бумагаѣ — дочери
старика Кирѣя.

— — — —	Нузякскитыни цѣлакскитыни Тараз
	атянь дейтерьтыне.
— — — —	Цюлканьготаньгантлицытны Гостянь
	Лѣвань дейтерьтыне.
— — — —	Сисимь лентень гарь гантилийтны
	Липань атынь дейтерьтыне.
— — — —	Поднез лентань гантилицытны Назар
	атянь дейтерьтыне.
— — — —	Парыций гушакынь гантилийтны Эх-
	ремь атынь дейтерьтыне.

Те морэсэньть лепынетъ аныцяк одейтерьть. Морэньть мор-
цесэзь тунда, латы ланкса.



— — — —	Лѣнивицы неумѣхи — дочери старика Тараса.
— — — —	Носительницы чулокъ и котовъ — дочери Льва Кон-
	стантинова.
— — — —	Носительницы лаптей изъ семи лыкъ — дочери ста-
	рика Липата.
— — — —	Носительницы изукрашенныхъ лентъ — дочери ста-
	рика Назара.
— — — —	Носительницы шелковыхъ поясовъ — дочери ста-
	рика Ефрема.

Въ этой пѣснѣ поминаютъ только дѣвушекъ. Пѣсню поютъ
весной на повѣтяхъ.

Всѣхъ больше

Сурбиява оженемь,
Кавалала лембенемь,
Турва песы ойменемь.
Миникь трамсты ванумста
Эзеть мадьни тон, афкай!
Чефти ацамуни ланкс
Эзекь путъни тон бият.
Сэрей чефти тодоу ланкс
Эзеть сода вень удумне,
Эзеть сода чинь оймамне,
Пешкедемс эзеть ярца.
Ох, авинимь диринимь,
Тон рокинни мацьтицянык,
Чефти ацамунь ацьцянык,
Таньтвий зускумунь деецясь,
Тон баянь муськицянык,

До конца пальцевъ мой рукавчикъ,
Теплота моя подъ мышкой,
Съ конца губъ мое дыханьеце.
Кормя и воспитывая насъ,
Ты не ложила, матушка!
На мягкую постелюшку
Ты не клала своей головы.
На высокой мягкой подушкѣ
Ты не знала сна ночного,
Ты не знала отдыха дневного,
До сыта ты не ѣла.
Охъ, матушка кормилица,
Ты вечеромъ наша укладчица,
Мягкой постели слальщица,
Лакомаго куска приготовительница,
Ты рубашекъ нашихъ стиральщица,

Тон рана стяфтыцянык,
Ламы горянь гадыцясь!

б) Тятянь лайшыма.

Ох, тятинимь горьменемь,
Ох, тятинимь диринимь!
Миникь трымсты ванумста
Тоньцетъ нужачиньтъ марта
Эзетъ сода ащимат,
Эзетъ сода оймамут.
Тон, дитькай, кадымизъ
Вальмад' вальмас якама,
Кши сускумунъ бурнама.
О, тятинимь горьменемь,
А сави миняникь

Ты наша будильщица рано,
Большое горе оставившая!

Заплачка по отцѣ.

Охъ, батюшка мой, кормилецъ мой,
Охъ, батюшка мой, воспитатель мой,
Кормя и воспитывая насъ,
Вмѣстѣ съ твоею бѣдностью,
Ты не зналъ себѣ бездѣйствія,
Ты не зналъ себѣ отдыха.
Ты, батюшка, оставилъ насъ
Ходить отъ окошка къ окошку,
Собирать куски хлѣба.
О, батюшка мой, кормилецъ мой,
Не можемъ мы взять

Аныкстанъ гакъ прякинись.
А тон, дятяй, гадымизь
Ломанъ бряканъ займе,
Ломанъ ортанъ банѣума,
Покш мешеканъ гандума.
Ох, тятинымъ дирвинимъ,
Ламы горянъ гадыцясь,
Ламы нужанъ деецясь!

в) Цѣранъ лайшыма.

Ох, эйднемат, леўскемат,
Чарады чинимъ зѣранемъ,
Надиямы таркинимъ,
И сокецамъ, видицамъ,
И трицамъ, и ваныцамъ,

И приготовленнаго хлѣбца.
А ты, батюшка мой, оставилъ насъ
Брать чужой хлѣбъ,
Отпирать чужія ворота,
Носить большіе мѣшки.
Охъ, батюшка мой, кормилецъ мой,
Большое горе оставившій,
Большое несчастіе пріянившій!

Заплачка по сынѣ.

Охъ, ты мое дитятко, ты мой дитѣнышъ,
Вертящееся мое солнце, мой сыночекъ,
Мѣстечко мое надежды,
И пахарь мой, и сѣятель мой,
И кормитель, и воспитатель,

Сыричисты орчецам,
Кепи пильгинь гарьцицам.
Ней гадымикъ, эйдынемат,
Ломань зускумд' ярцама,
Мешек марты якама,
Лом' одежань гандума.
Марямака, эйдякай,
Кургы поцы вайгильга,
Кельбринисы валныва.
Авуль гуки кукурдэ,
Авуль зёкоу зёкордэ,
Грешнэй афкат кукувдэ,
Грешнэй афкат цёковдэ,
Конань гадыкъ юртумукс,
Конань гадыкъ грешнэйнекс.
Уцяскаў кукут кукурдыть

Въ старости одёвальщикъ,
Босыхъ ногъ обувальщикъ.
Теперь ты оставилъ меня, ты мой ребеночекъ,
Бсть чужой кусокъ,
Ходить съ мѣшкомъ,
Носить чужое платье.
Услышь-ка меня, мое дитятко,
По голосу изъ глубины рта,
По словамъ на кончикѣ языка.
Не кукушка кукуеть,
Не соловей поётъ,
Твоя несчастная мать кукуеть,
Твоя несчастная мать поётъ,
Которую ты оставилъ безъ корня,
Которую ты оставилъ несчастненькою.
Счастливыя кукушки кукують

Тундынь мазый боране,
Валцкинъ росас' чамаст штыть,
А грешнэй гукут кукурдыть
Пеливень, а порава,
Грешнэйнетъни кукурдыть,
Пси сельветцы чамаст штыть.
Ох, цёрэнемъ, эйдьненемъ,
Ламы горинь гадыцясь,
Ламы нужань деецясь!

г) Тейтерень лайшыма.

Ох, тейтерьнемъ, эйдьнемат,
Сэредемсты варчыщам,
И кщирьдищам, годэщам,
Ланксы панарынь тон здыщам.

Въ хорошее весеннее времячко,
Въ утренней росѣ они моютъ свои лица,
А несчастныя кукушки кукуютъ
Въ полночь, не въ пору;
Несчастненькія кукуютъ,
Горючими слезами онѣ моютъ свои лица.
Охъ, сыночекъ мой, дитятко мое,
Оставившій много горя,
Причинившій много несчастія!

Заплачка по дочери.

Охъ, дочка моя, дитятко ты мое,
Въ болѣзни моя посѣтительница,
И прядильница моя, ткальщица моя,
Ты спивающая на меня рубашку.

Цѣра тякась эряве
Кузы сэрень галмицякс,
Сайнь урьвась эряве
Поминкас аныкстыцякс.
Тейтерь дякась эряве
Пря пенесы ащицякс,
Лажы вайгиль даргицякс,
Пси сельведень брафтыцякс.

д) Кулыцянь лайшима.

Бути ули те койне,
Бути ули те кирда:
Вери Пазнынъ молемста,
Корьменецненъ молемста,

Сынъ дитя нуженъ
Для погребенія мертваго тѣла,
Взятая сноха нужна
Какъ приготовительница поминокъ.
Дочь дитя нужна
Для сидѣнія у головы,
Для вытягиванія вопящаго голоса,
Для проливанія горючихъ слезъ.

Заплачка по покойникѣ (вообще).

Если есть этотъ обычай,
Если есть этотъ обычай:
Идя къ Верхнему Богу,
Идя къ Кормильцу,

Вейкенъ вейкенъ неема,
Эсь юткува кортама,
Паряк, несак шкинъ афканъ.
Сон васылды содаве:
А порава кулыця,
Дамы горянь гадыця.

е) Некрутынъ лайшыма.

Ох, эйденемъ, ох, леўкскемъ,
Ох, трицям, ох, ваньцям,
Эйдынемат, тонъ зайтядызь
Прянь бутумы таркинис.
Тонъ зайтядызь, эйдякай,
Инязырынъ злужама,
Стакасты роботама.

Видѣть другъ друга,
Разговаривать промежь себя,
Можетъ быть, увидишь родимую мою матушку.
Она узнается издалека:
Не во время умершая,
Много горя оставившая.

Заплачка по рекруту.

Охъ, дитятко мое, охъ, дитѣныщъ мой,
Охъ, кормилецъ, охъ пѣстунъ,
Ты мое дитятко, тебя возьмутъ
На мѣстечко, гдѣ кладутъ головы.
Тебя возьмутъ, дитятко,
Служить царю,
Тяжело работать.

Инязырынть службанза
Роботазы стакане.
Инязырынть службанза
Ярдамнызы сожде.не.
Хунцы онктазь бряказа,
Золотыниксы ведеза.
Туят, тон монь эйдынемат,
Кувака кпнь молеме,
Келейнесты шагама,
Седынесты чалгама,
Стака ружьянь гандума.
Кармат, эйдынемь, бримама
Начальникинь цавумат.
И чокшни тон и валцки
Ялы ознэк, эйдякай,
Максызы тетъ Корьмансь

У службы царской
Работа тяжелая.
У службы царской
Пища плохая.
Его хлѣбъ вѣсится фунтами,
Его вода вѣсится золотниками.
Уйдешь ты мое, дитятко,
Идти длинный путь,
Широко шагать,
Часто ступать,
Нести тяжелое ружье.
Ты станешь, дитятко, принимать
Побой начальниковъ.
И вечеромъ и утромъ
Ты всегда молись, дитятко,
Да дастъ тебѣ Кормилецъ

Сождя служба, чаркидьма,
Чешти мельни начальникъ.

ж) Беднэйцисы лайшима.

Ачачумась тень барыль,
Акасумась тень барыль.
Ламы горяс мон цачинь,
Ламы нужда мон пееень.
Кафты кедьнея акундыгть,
Кафты шильгин амолетъ.
Ки барщинаньть полдэзе,
Стака сталмусь лантанса,
Пянань гулыс кулыза,
Тантарали туиза ¹⁾).

1) Мейлевъ валтнынь эйсы сюдыть се ломаниньть, кона тейсь барщина.

Легкую службу, пониманіе,
Съ мягкимъ правомъ начальника.

Причитаніе въ бѣдности.

Не родиться было бы для меня хорошо,
Не вырасти было бы для меня хорошо.
На многое горе я родился,
Много нужды я видѣлъ.
Обѣ ручки не берутъ,
Обѣ ноги не ходять.
Кто устроилъ барщину,
Тяжелый моръ чтобы на него,
Да умереть онъ собачьей смертью,
Да провалится онъ въ татарары ¹⁾).

1) Въ послѣднихъ словахъ проклинають того человека, который устроилъ барщину.